ΘΕΟΔ. Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ

ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΤΗΣ Α΄ ΤΑΞΕΩΣ

ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΝ
ΔΙΑ ΤΗΝ ΤΡΙΤΗΝ ΤΑΞΙΝ
ΤΩΝ ΟΚΤΑΤΑΞΙΩΝ ΓΥΜΝΑΣΙΩΝ

ΙΔΚ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ,,
ΙΩΑΝΝΟΥ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & Σ^{ΙΑΣ} Α. Ε.
38, ΟΔΟΣ ΤΣΩΡΤΣΙΛ, 38
1948

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

300

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

Ζ΄ Ζωή Ζ π. Τζέτου ά
ΙΣ΄ Ιωάννης Ζ π. Τζέτος φ
Δ΄ Νικόλαος Ζ π. Τζέτος ι

ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΤΗΣ Α΄ ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκεκριμένον διὰ τὴν Α΄ τάξιν τῶν Ἀστικῶν Σχολείων καὶ τὴν Γ΄ τάξιν τῶν Γυμνασίων νέου τύπου

ΕΚΔΟΣΙΣ ΤΡΙΑΚΟΣΤΗ ΠΡΩΤΗ

ΙΩΑΝΝΟΥ Β. ΚΟΚΚΟΛΗ
ΒΙΒΛΙΟΧΑΡΤΟΠΩΛΑΙ
ΕΝ ΜΥΤΙΛΗΝΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ,,
Ι. Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & Σ΄ΙΑΣ Α. Ε.
38, ΟΔΟΣ ΤΣΩΡΤΣΙΛ, 38
1948

18771

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πᾶν γνήσιον ἀντίτυπον φέρει τὴν ὑπογραφὴν τοῦ συγγραφέως καὶ τὴν σφραγῖδα τῶν Ἐκδοτῶν.

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΕΣΤΙΑΣ
Ι. Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & Σ/ΑΣ
Α.Ε.
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ALPHABET

CARACTÈRES D'IMPRIMERIE

Minuscules.

a b c d e f
g h i j k l
m n o p q r
s t u v x y
z

Majuscules.

A B C D E F
G H I J K L
M N O P Q R
S T U V W X Y
Z

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ALPHABET

CARACTÈRES D' ÉCRITURE

Minuscules.

a b c d e f
g h i j k l
m n o p q r
s t u v x y
z

Majuscules.

A B C D E F
G H I J K L
M N O P Q R
S T U V X Y
Z

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

PRONONCIATION *

Voyelles.

a, e, i, o, u, y

Consonnes.

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z

CONSONNES SUIVIES D'UNE VOYELLE

B	b	ba	bé	bi	bo	bu	by
D	d	da	do	dé	di	du	dy
F	f	fo	fé	fa	fy	fu	fi
J	j	ja	ju	ji	jé	jy	jo
K	k	ki	ka	ky	ké	ko	ku
L	l	la	li	lé	ly	lu	lo
M	m	mu	mé	ma	my	mi	mo
N	n	na	no	né	nu	ni	ny
P	p	pa	py	po	pé	pu	pi
R	r	ra	ry	ré	ro	ri	ru
S	s	sa	si	sé	su	sy	so
T	t	ta	to	té	ty	tu	ti
V	v	vu	va	vi	vy	vé	vo
X	x	xy	xa	xu	xi	xo	xé
Z	z	za	zu	zy	zo	zé	zi

Lecture.

bébé	taxi	midi	poli	solo	papa
fini	loto	kilo	pavé	joli	doré
pari	sofa	zéro	béni	lavabo	numéro

* Τὰ περὶ Προφορᾶς δὲν πρέπει νὰ διδαχθοῦν μεμονωμένως οὔτε συνεχῶς, ἀλλὰ βαθμηδὸν καὶ ἐν συνδυασμῷ μὲ τὰ 20 πρῶτα Μαθήματα τοῦ Βιβλίου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Les accents[1].

Accent aigu (´)	café été vérité
Accent grave (`)	père mère modèle
Accent circonflexe (^)	pâte tête île côte sûr

E, e.

e sourd[2]	je me te se ne de le relu pelé René tenu venu il mena il sera il leva il fera
e muet[3]	dame robe note livre plume porte table parle appelé élevé amené avenue samedi avenir devenir retenir

---

[1] Ἡ ὀξεῖα (accent aigu) τίθεται ἐπὶ τῶν πλείστων κλειστῶν e (e fermés): été, vérité.— Ἡ βαρεῖα (accent grave) τίθεται ἐπὶ τῶν ἀνοικτῶν e (e ouverts): père, mère. Τίθεται ἐπίσης ἐπὶ τοῦ οὐ ποῦ ; ὅπου, ὡς καὶ ἐπί τινων a : à εἰς, là ἐκεῖ, çà ἐδῶ, κτλ.— Ἡ περισπωμένη (accent circonflexe) τίθεται ἐν γένει ἐπὶ τῶν μακρῶν φωνηέντων : âme, fête, côte, sûr.

[2] Τὸ ἡμίφωνον e (e sourd) προφέρεται σχεδὸν ὡς τὸ eu κλειστὸν καὶ βραχύ. Τὸ e εἶνε ἡμίφωνον : 1ον εἰς τὸ τέλος τῶν μονοσυλλάβων λέξεων : je, le, me. 2ον εἰς τὴν ἀρχὴν τῶν πολυσυλλάβων λέξεων : venu, tenu, il fera.

[3] Τὸ ἄφωνον e (e muet) δὲν προφέρεται. Τὸ e εἶνε ἄφωνον : 1ον εἰς τὸ τέλος τῶν πολυσυλλάβων λέξεων : plume, table. 2ον εἰς τὸ μέσον τῶν λέξεων, μεταξὺ δύο προφερομένων συλλαβῶν : appelé, avenir, samedi.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

é fermé[1]	**été**	**café**	**bébé**	**lavé**
avec accent	**élu**	**école**	**évité**	**vérité**
e fermé	**pied**	**parler**	**fermer**	**papier**
sans accent	**nez**	**assez**	**venez**	**fermez**
è ê ouvert[2]	**élève**	**sème**	**promène**	**prière**
avec accent	**père**	**mère**	**fête**	**tête**
e ouvert	**les**	**des**	**mes**	**tes**	**ses**
sans accent	**fer**	**mer**	**amer**	**ferme**	**miel**

Lecture Courante.

Marie a bu du café. Démètre a été malade. Ma mère lavera sa robe samedi. Émile se lève. Je ferme la fenêtre. Je regarde le livre. Je me promène.

---

[1] Τὸ κλειστὸν e (e fermé) προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ἄτονον ε. Τὸ e εἶνε κλειστόν: 1ον ὅταν φέρῃ ὀξεῖαν: été, café. 2ον ὅταν εὑρίσκεται εἰς τὴν λήγουσαν πρό τινων συμφώνων τὰ ὁποῖα γενικῶς δὲν προφέρονται: pied, papier, nez, fermez.

[2] Τὸ ἀνοικτὸν e (e ouvert) προφέρεται ὡς e μακρὸν ἀνοιγομένου τοῦ στόματος περισσότερον. Τὸ e εἶνε ἀνοικτόν: 1ον ὅταν φέρῃ βαρεῖαν ἢ περισπωμένην: père, fête. 2ον εἰς τὰς μονοσυλλάβους λέξεις les, des, mes, ses, κλπ. 3ον πρό τινων συμφώνων: fer, mer, miel, κλπ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

VOYELLES SUIVIES DE CONSONNES

ab	ac	ad	al	ap	ar	as
eb	ec	ed	el	er	es	et
ib	id	if	ip	ir	is	it
ob	oc	od	ol	or	os	ot
ub	ud	uf	up	ur	us	ut

arcade armure admire ermite active
artère estime Octave organe obtenu

SYLLABES TERMINÉES PAR UNE CONSONNE

bac	sac	bec	pic	roc	soc	duc
suc	dif	vif	bal	cal	del	fil
fol	vol	bul	mul	car	mar	mer
gir	nir	por	dor	bas	cas	bis
ris	bos	cos	pos	bus	jus	pus

barbe canif finir poste carte
canal dormir futur porte corde

CONSONNES DOUBLES

bla	fla	pla	blé	clé	fli
pli	blo	plo	blu	glu	bra
cra	vra	bré	pré	bri	cri
gri	dro	vro	bru	dru	pru

brave plume tigre drame crème
prune flûte table frère litre

Lecture Courante.

André parle à sa mère. Démètre a le porte-plume de Marie. Votre montre retarde. Ferme la porte ! Montre la table !

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

C, c.[1]

c = k	ca	co	cu	
c = s	ce	cé	ci	cy
ç = s	ça	ço	çu	

G, g.[2]

g = gue	ga	go	gu	
g = je	ge	gé	gi	gy

Lecture.

café	carte	curé	sac	cité
cire	cuve	cage	ceci	cela
gare	sage	reçu	plaça	façade
galope	potage	police	cigare	légume
canari	carafe	canapé	image	école

Lecture Courante.

Marie a été sage. Caroline a reçu une jolie image. Clara a récité sa leçon. La façade de l'école. Gustave, montre la carte, la règle, le sac, le canif, l'éponge ! Vive la Grèce !

---

[1] Τὸ c πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, πρὸ τῶν συμφώνων καὶ εἰς τὸ τέλος λέξεως προφέρεται ὡς k : café, école, cuve, Clara, sac. Πρὸ τῶν φωνηέντων e, i, y προφέρεται ὡς s : cela, facile. Τὸ ç μὲ ὑπόστιγμα (cédille) πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u προφέρεται ὡς s : çà, leçon, reçu.

[2] Τὸ g πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u καὶ πρὸ τῶν συμφώνων προφέρεται ὡς *γκ :* cigare, légume, règle. Πρὸ τῶν φωνηέντων e, i, y προφέρεται ὡς j : nage, agile.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

VOYELLES COMPOSÉES

ai [1]	**aide**	**aime**	**aile**	**mai**	**vrai**
	craie	**laine**	**maire**	**balai**	**semaine**
ei [1]	**peine**	**pleine**	**reine**	**treize**	**seize**
	beige	**neige**	**Seine**	**baleine**	**Madeleine**
eu [2]	**feu**	**jeu**	**bleu**	**jeune**	**neveu**
œu	**fleuve**	**fleur**	**seule**	**directeur**	
	œuf	**bœuf**	**cœur**	**sœur**	
au [3]	**faute**	**jaune**	**autre**	**Paul**	
eau	**bureau**	**tableau**	**bateau**	**cadeau**	
ou	**cour**	**foule**	**poule**	**douce**	**soupe**
	route	**ouvre**	**bijou**	**journal**	**amour**
oi [4]	**moi**	**toi**	**roi**	**loi**	**voici** **voilà**
	toile	**poire**	**noire**	**armoire**	**tiroir**

Lecture Courante.

Paul a une faute. Ma sœur a du cœur. Une robe beige. Il neige. J'ouvre la porte. J'ai soif; donne-moi à boire. Voici le tableau noir. Voilà le directeur. Voici une petite fleur bleue. J'aime ma mère.

---

[1] Τὰ ai, ei προφέρονται ὡς ἀνοικτὸν è.

[2] Τῶν eu, œu δὲν ὑπάρχουν ἀντίστοιχοι φθόγγοι εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

[3] Τὰ au, eau προφέρονται ἐν γένει ὡς κλειστὸν o.

[4] Τὸ oi προφέρεται περίπου oa.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

VOYELLES NASALES [1]

am an [2]	**jambe**	**lampe**	**rampe**	**tambour**
	ruban	**maman**	**André**	**tante**
em en [2]	**membre**	**novembre**	**empire**	**rempli**
	encre	**encore**	**entrée**	**trente**
im in [3]	**importe**	**timbre**	**simple**	**impoli**
	dinde	**jardin**	**moulin**	**matin**
aim ain	**faim**	**main**	**pain**	**demain**
ein [3]	**sein**	**plein**	**frein**	**peindre**
om on [4]	**nom**	**ombre**	**nombre**	**bombe**
	monde	**bonté**	**salon**	**canon**
um un [5]	**parfum**	**lundi**	**brun**	**aucun**

Lecture Courante.

Novembre a trente jours. Antoine cultive son jardin. Montre ta main! Jean a faim. Je me lève de bon matin. Un garçon impoli. Mon nom est Paul. Un livre brun. Une leçon facile.

---

[1] Ἐρρίνως προφέρονται τὰ σύμφωνα m, n ὅταν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἓν ἢ περισσότερα φωνήεντα μὲ τὰ ὁποῖα ἀνήκουν εἰς τὴν αὐτὴν συλλαβήν.

Τὰ σύμφωνα m, n δὲν προφέρονται ἐρρίνως ὅταν μετὰ τὸ m ἢ τὸ n ἀκολουθῇ φωνῆεν, ἢ ὅταν μετὰ τὸ m ἢ τὸ n ἀκολουθῇ ἕτερον m ἢ ἕτερον n: image, inutile, une, homme, bonne.

[2] Τὰ am, an, em, en προφέρονται ἐρρίνως *αν*.

[3] Τὰ im, in, aim, ain, ein προφέρονται ἐρρίνως *εν*.

[4] Τὰ om, on προφέρονται ἐρρίνως *ον*.

[5] Τὰ um, un προφέρονται ἐρρίνως eun.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

SONS MOUILLÉS [1]

ail	**rail**	**corail**	**travail**	**éventail**
	détail	**émail**	**bétail**	**portail**
eil	**soleil**	**orteil**	**conseil**	**réveil**
	vermeil	**pareil**	**sommeil**	**Corbeil**
euil ueil	**seuil**	**fauteuil**	**écureuil**	**accueil**
ill	**fille**	**bille**	**famille**	**pavillon**
	grille	**vanille**	**chenille**	**pastille**
aille	**paille**	**taille**	**bataille**	**travaille**
	caille	**muraille**	**médaille**	**volaille**
eille	**oreille**	**abeille**	**bouteille**	
	corneille	**Marseille**	**merveille**	
euille ouille	**feuille**	**rouille**	**bouilli**	**grenouille**

Lecture Courante.

Une petite fille. Marie a une grande famille. Une bouteille de vin. Le soleil brille. J'ai sommeil. Voici une abeille. Voilà un fauteuil. André monte sur la muraille. Jean travaille bien à l'école. Vive le travail!

---

[1] Εἰς τοὺς ὑγροὺς ἤχους τὸ l προφέρεται ὡς γ. Ἐξαιροῦνται τὰ ἑξῆς: mille, million, tranquille, la ville, le village, εἰς τὰ ὁποῖα τὸ l δὲν προφέρεται ὑγρῶς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

H, h.

h muet[1]	Hélène	l'heure	l'homme
	l'huile	l'hiver	l'histoire
	l'hôtel	l'horloge	l'horizon
h aspiré[1]	la haine	le hibou	la harpe
	la hache	la halle	le héron
ch[2]	chaire	marche	bouche	cloche
	poche	riche	mouche	vache
	cheval	chapeau	machine	Michel
ph[3]	phare	siphon	Sophie
	pharmacie	téléphone	phénomène
	phosphore	Philippe	phonographe
th[4]	thé	thème	théâtre
	Marthe	Catherine	Théodore

Lecture Courante.

Un homme habile. Un thème facile. Je cherche le livre. Théodore a acheté un chapeau. Sophie a un phonographe. J'ouvre la bouche. Je chante une chanson. Voici la photographie de ma mère.

---

[1] Τὸ h εἶνε ψιλὸν (muet) ἢ δασὺ (aspiré). Τὸ ψιλὸν h οὐδόλως ἀκούεται εἰς τὴν προφοράν: l'homme, l'histoire. Τὸ δασὺ h κάμνει νὰ προφέρεται δασέως τὸ ἑπόμενον φωνῆεν: le hibou, la harpe.

[2] Τὸ ch προφέρεται ὡς παχὺ σ.

[3] Τὸ ph προφέρεται ὡς f.

[4] Τὸ th προφέρεται ὡς ἁπλοῦν t.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Gn.[1]

ligne	**signe**	**vigne**	**campagne**	**agneau**
règne	**cygne**	**cigogne**	**montagne**	**rossignol**
cognée	**peigne**	**signature**	**magnifique**	

Gu.[2]

bague	**figue**	**guide**	**guerre**	**orgue**
vague	**langue**	**fatigue**	**guitare**	**dialogue**
guêpe	**guéri**	**dogue**	**longue**	**Guillaume**

Q, q.[3]

coq **cinq**

Qu.[4]

quatre	**brique**	**plaque**	**fabrique**	**quinine**
marque	**casque**	**banque**	**quarante**	**pourquoi**
toque	**baraque**	**qualité**	**boutique**	**appliqué**
cirque	**barque**	**magique**	**publique**	**casquette**

Lecture Courante.

L'agneau bêle. Paul sera fatigué. Marguerite joue de la guitare. Une figue mûre. Voici un coq. Voilà une montagne. Mon père a labouré sa vigne. J'ai perdu ma casquette. Un élève appliqué. Une jolie bague. Une guêpe m'a piqué.

---

[1] Τὸ gn προφέρεται ὡς *νῃ*.

[2] Τὸ gu πρὸ φωνήεντος προφέρεται ὡς *γκ*.

[3] Τὸ q προφέρεται ὡς k.

[4] Τὸ qu προφέρεται ὡς k.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

s = z[1].

blouse	**musée**	**musique**	**ardoise**	**saison**
vase	**fraise**	**chaise**	**chose**	**église**
cerise	**chemise**	**cousine**	**épouse**	**visite**

ti = si[2].

nation	**portion**	**attention**	**composition**
station	**ration**	**punition**	**conversation**
partial	**national**	**démocratie**	**diplomatie**

y = ii[3].

rayon	**crayon**	**royal**	**paysan**
noyau	**citoyen**	**employé**	**voyage**

Lecture Courante.

Louise a balayé la cuisine. Aspasie a brisé mon ardoise. Ma plume est mauvaise. Basile a visité le musée. Rose a une blouse grise. Voilà un beau paysage. J'ai reçu une invitation. Vive la nation!

---

[1] Τὸ s μεταξὺ δύο φωνηέντων προφέρεται ὡς z.

[2] Τὸ ti προφέρεται ὡς si εἰς τὰς λέξεις τὰς ληγούσας εἰς tial, tiel (partial, partiel), εἰς τὰ οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς tion (nation, action), εἰς τὰ οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς tie ὅταν τῆς καταλήξεως ταύτης προηγῆται φωνῆεν (diplomatie, démocratie), ὡς καὶ εἰς πάντα τὰ ἐκ τῶν ἀνωτέρω λέξεων σύνθετα ἢ παράγωγα (impartial, national, κλπ.).

[3] Τὸ y ἐν μέσῳ δύο φωνηέντων εὑρισκόμενον ἢ καὶ μόνον μετὰ φωνῆεν ἀναλογεῖ πρὸς δύο i: royal = roi-ial, paysan = pai-isan.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

CONSONNES RÉPÉTÉES[1]

abbé	**occupé**	**accompli**	**occasion**	**affaire**
étoffe	**offre**	**affable**	**balle**	**salle**
flanelle	**ville**	**collège**	**belle**	**échelle**
pomme	**gomme**	**homme**	**comme**	**personne**
tonneau	**canne**	**cannelle**	**année**	**bonne**
nappe	**terre**	**verre**	**corridor**	**serrure**
brosse	**tasse**	**messe**	**paresse**	**jeunesse**
botte	**chatte**	**galette**	**cuvette**	**violette**

Lecture Courante.

Une belle étoffe. Une leçon difficile. La serrure de la porte. La fenêtre de la classe. Une salle carrée. Un verre de vin. Une tasse de café. Papa m'a donné une grosse pomme. Je frotte une allumette. J'ai assisté à la messe. Allume la chandelle! Marie, apporte la nappe! Repasse ta leçon! Monte à l'échelle! Je me nomme Achille.

---

[1] Δύο ὅμοια σύμφωνα προφέρονται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ὡς ἓν μόνον.

Τὸ διπλοῦν cc προφέρεται ὡς ἓν μόνον c: occasion, accompli. Ὅταν ὅμως τὰ δύο cc ἀκολουθῶνται ὑπὸ e ἢ i, προφέρονται ὡς ks: accepté, succès, accident.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

CONSONNES FINALES MUETTES

b final	**plomb aplomb surplomb**
c final[1]	**banc blanc flanc franc tronc**
d final	**pied chaud froid tard plafond**
g final	**rang sang long poing faubourg**
p final	**drap loup champ trop beaucoup**
ier = **ié**	**ouvrier encrier papier premier**
er = **é**	**clocher berger parler fermer**
s final	**bas bras bois mois repos trois gras jamais j'écris je finis**
t final	**lait gilet jouet chat habit pont bruit argent soldat petit**
ent, terminaison des verbes = **e**	**ils ferment ils donnent ils montrent ils travaillent**
x final	**paix prix deux vieux heureux**
z final	**nez chez aimez montrez allez**

Lecture Courante.

Le papier est blanc. Bernard, montre le plafond! Montrez votre bras droit! Le banc est long. Voici un tableau trop lourd. Nous parlons français. Un élève paresseux aime les jeux. Voici deux livres. Les élèves jouent dans la cour.

---

[1] Τὸ τελικὸν c ὅταν προηγῆται αὐτοῦ φωνῆεν προφέρεται: sec, grec, lac, duc.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LIAISON [1]

d [2]	Un grand animal. Un grand homme. Vend-il? Prend-il ? Quand irez-vous ?
f [3]	Il est neuf heures. Neuf enfants.
n	Un élève, un autre élève. Mon encrier. Un bon ami. Un ancien édifice.
p	Un mur trop élevé.
r	Le premier élève. Le dernier élève.
s [4]	Les hommes. Les encriers. Ces enfants. Nous avons un livre. Vous avez un livre. Nous ouvrons la porte.
t [5]	Ceci, c'est un livre. Mon sac est à droite. Les élèves sont assis. Ils ont un livre.
x [6]	Dix enfants. Deux hommes. Deux et deux font quatre. Je veux étudier.
z	Venez à dix heures. Vous allez au tableau.

---

[1] Εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἡ εὐφωνία ἀπαιτεῖ γενικῶς νὰ συνεκφωνῆται τὸ τελικὸν σύμφωνον λέξεώς τινος μετὰ τοῦ ἀρχικοῦ φωνήεντος τῆς ἑπομένης ὡς νὰ ἦτο ἀρχικὸν τῆς δευτέρας λέξεως. Τὸ ψιλὸν h δὲν ἐμποδίζει τὴν συνεκφώνησιν: Les hommes.

[2] Τὸ d συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς t.

[3] Τὸ f συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς v.

[4] Τὸ s συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς z.

[5] Ὁ σύνδεσμος et οὐδέποτε συνεκφωνεῖται, ἐνῷ, τοὐναντίον, τὸ ῥῆμα est συνεκφωνεῖται πάντοτε: Un homme et une femme. Le livre est ici.

[6] Τὸ x συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς z.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LES SIGNES ORTHOGRAPHIQUES

´ **L'accent aigu** (ἡ ὀξεῖα) : été, café.
` **L'accent grave** (ἡ βαρεῖα) : père, mère.
^ **L'accent circonflexe** (ἡ περισπωμένη) : fête, fenêtre.
¸ **La cédille** (τὸ ὑπόστιγμα) : français, leçon.
¨ **Le tréma** (τὰ διαιρετικά) : haïr, Noël.
' **L'apostrophe** (ἡ ἀπόστροφος) : l'élève, l'homme.
- **Le trait d'union** (τὸ ἑνωτικόν) : avez-vous ?

SIGNES DE PONCTUATION

, **La virgule** (τὸ κόμμα).
. **Le point** (ἡ τελεία στιγμή).
; **Le point-virgule** (ἡ ἄνω στιγμή).
: **Les deux points** (αἱ δύο στιγμαί).
? **Le point d'interrogation** (τὸ ἐρωτηματικόν).
! **Le point d'exclamation** (τὸ θαυμαστικόν).
— **Le tiret** (ἡ παῦλα).
"„ **Les guillemets** (τὰ εἰσαγωγικά).
( ) **La parenthèse** (ἡ παρένθεσις).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

L'école.

I.

1. **le** mur
2. **le** toit
3. **le** jardin
4. **l'**élève / **l'**écolier
5. **la** porte
6. **la** fenêtre
7. **la** cour
8. **l'**élève / **l'**écolière

Le professeur écrira ces mots au tableau noir, puis il les fera lire par chaque élève en particulier.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Où est l'école? **Voilà** l'école.
Où est la cour? Voilà...
Où est la porte ?
Où est la fenêtre ?
Où est le toit ?
Où est le mur ?
Où est le jardin ?
Où est l'élève (l'écolier) ? **Voici...**
Où est l'élève (l'écolière) ?

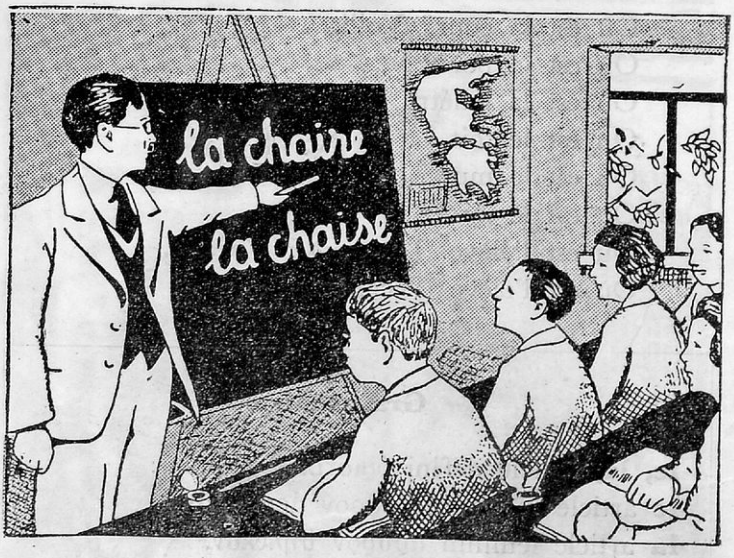
Grammaire.

le, la, article défini ὁριστικὸν ἄρθρον:
le article masculin ἄρθρον ἀρσενικόν,
la article féminin ἄρθρον θηλυκόν,
l' πρὸ φωνήεντος: **l'**élève (ἀντὶ le élève), **l'**école (ἀντὶ la école).

Écriture.

Le mur. La porte. Où est le jardin? Voilà le jardin. Où est l'élève? Voici l'élève.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



La classe.

2.

le maître	la chaise
le professeur	la chaire
le tableau	la carte

Montre le tableau ! **Je montre** le tableau. Où est le tableau ? Voici le tableau.

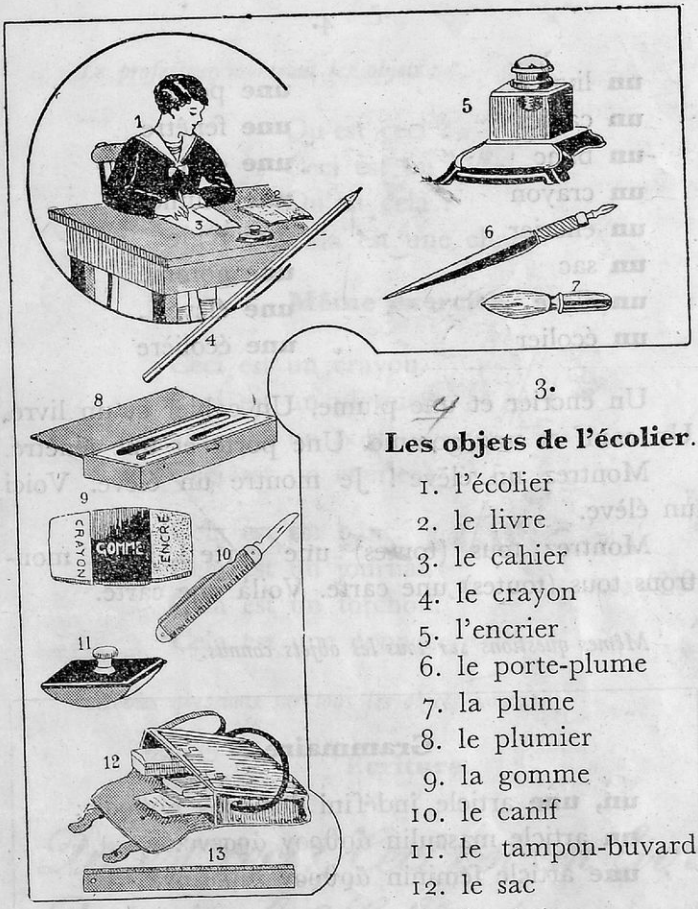
Montrez le mur ! Je montre le mur. Où est le mur ? Voilà le mur.

Montrez tous la carte ! **Nous montrons** tous la carte. Où est la carte ? Voilà la carte.

Montrez toutes la chaire ! Nous montrons toutes la chaire. Où est la chaire ? Voilà la chaire.

Mêmes questions sur tous les objets connus.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



3.

Les objets de l'écolier.

1. l'écolier
2. le livre
3. le cahier
4. le crayon
5. l'encrier
6. le porte-plume
7. la plume
8. le plumier
9. la gomme
10. le canif
11. le tampon-buvard
12. le sac
13. la règle

Montre le cahier ! Je montre le cahier. Où est le cahier ? Voilà le cahier.

Montrez la plume ! Nous montrons la plume. Où est la plume ? Voici la plume.

Mêmes questions sur tous les objets de l'image.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4.

un livre	**une** porte
un cahier	**une** fenêtre
un banc	**une** carte
un crayon	**une** plume
un encrier	**une** règle
un sac	**une** gomme
un élève	**une** élève
un écolier	**une** écolière

Un encrier et une plume. Un cahier et un livre. Un canif et une gomme. Une porte et une fenêtre.

Montrez un élève ! Je montre un élève. Voici un élève.

Montrez tous (toutes) une carte ! Nous montrons tous (toutes) une carte. Voilà une carte.

Mêmes questions sur tous les objets connus.

Grammaire.

un, une article indéfini ἀόριστον ἄρθρον :
un article masculin ἄρθρον ἀρσενικόν,
une article féminin ἄρθρον θηλυκόν.

Écriture.

Un encrier et une plume. Un livre et un cahier.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5.

Le professeur montrant les objets :

Qu'est ceci ?
Ceci est un livre.
Qu'est cela ?
Cela est une chaise.

Même exercice.

Ceci est un crayon.
Ceci est un plumier.
Ceci est un porte-plume.
Ceci est un encrier.

Cela est un banc.
Cela est un journal.
Cela est un torchon.
Cela est une éponge.

Mêmes questions sur tous les objets connus.

Écriture.

Qu'est ceci? Ceci est un livre.
Qu'est cela? Cela est une carte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

6.

Ferme le livre ! **Je ferme** le livre. **Fermez** tous (toutes) le livre ! **Nous fermons** tous (toutes) le livre.

Ouvre le cahier ! **J'ouvre** le cahier. **Ouvrez** tous (toutes) le cahier ! **Nous ouvrons** tous (toutes) le cahier.

Même exercice.

Ouvre la porte et la fenêtre !
Ouvrez le livre et le cahier !
Ferme la fenêtre et la porte !
Fermez le cahier et le livre !

Thème.

Δείξατε τὴν ἕδραν. Δεικνύω τὴν ἕδραν. Ἰδοὺ ἡ ἕδρα. Δείξατε ἕνα μαθητήν. Ἰδοὺ ἕνας μαθητής. Ἀνοίξατε τὴν θύραν. Ἀνοίγω τὴν θύραν. Κλείσατε τὸ παράθυρον. Κλείομεν τὸ παράθυρον. Τί εἶνε αὐτό ; Αὐτὸ εἶνε μελανοδοχεῖον.

Écriture.

Fermez! Ouvrez! Je ferme le livre. Nous ouvrons la porte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

7.

Montrez **les** livres, les cahiers, les encriers et les crayons ! Je montre les livres, les cahiers, les encriers et les crayons.

Montrez **les** chaises, les cartes, les portes et les fenêtres ! Nous montrons les chaises, les cartes, les portes et les fenêtres.

Montrez les tableaux et les journaux ! Voici les tableaux et les journaux.

Même exercice.

Fermez les cahiers et les livres !
Fermez les portes et les fenêtres !
Ouvrez les livres et les cahiers !
Montrez les journaux et les tableaux !

Grammaire.

le, la singulier ἑνικὸς— **les** pluriel πληθυντικός.

Règle du pluriel.—On forme le pluriel d'un nom en ajoutant un **s** au singulier.

Les noms en **eau** prennent un **x** au pluriel.

Les noms en **al** changent au pluriel **al** en **aux.**

Κανὼν τοῦ πληθυντικοῦ.— Ὁ πληθυντικὸς τῶν ὀνομάτων σχηματίζεται προσθήκῃ ἑνὸς **s** εἰς τὸν ἑνικόν : le livres, les livre**s**.

Τὰ εἰς **eau** λήγοντα ὀνόματα προσλαμβάνουν **x** εἰς τὸν πληθυντικόν : le tableau, les tableau**x**.

Τὰ εἰς **al** λήγοντα ὀνόματα τρέπουν εἰς τὸν πληθυντικὸν τὸ **al** εἰς **aux** : le journal, les journ**aux**.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

8.

Montrez **des** livres, des cahiers, des crayons et des journaux ! Je montre des livres, des cahiers, des crayons et des journaux.

Montrez **des** chaises, des cartes, des fenêtres et des portes ! Nous montrons des chaises, des cartes, des fenêtres et des portes.

Même exercice.

Montrez des cartes et des bancs !
Montrez des livres et des cahiers !
Montrez des tableaux et des journaux !
Montrez des encriers et des plumes !
Montrez des torchons et des crayons !

Grammaire.

un, une singulier ἑνικὸς—	**des** pluriel πληθυντικὸς
un livre	**des** livres
un élève	**des** élèves
une porte	**des** portes
une école	**des** écoles

Écriture.

Des crayons. Des canifs.
Des plumes. Des écoles.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

9.

10

Jean **montre** la carte. Que fait Jean? **Il montre** la carte.

Georges **ouvre** les portes. Que fait Georges ? **Il ouvre** les portes.

Sophie **ferme** les fenêtres. Que fait Sophie ? **Elle ferme** les fenêtres.

Marie **joue** dans la cour. Que fait Marie ? **Elle joue** dans la cour.

Même exercice.

Jean montre la chaire.	Sophie ouvre la porte.
Georges travaille.	Marie parle.

Grammaire.

1. En français, les noms propres de personnes n'ont pas d'article : Jean, Marie.

2. Quand le sujet est exprimé dans la phrase, les pronoms **il, elle** ne se mettent pas.

1. Εἰς τὴν Γαλλικήν, τὰ κύρια ὀνόματα προσώπων δὲν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἄρθρον: Jean ὁ Ἰωάννης, Marie ἡ Μαρία.

2. Ὅταν ὑπάρχῃ ὑποκείμενον εἰς τὴν φράσιν, αἱ ἀντωνυμίαι il, elle παραλείπονται.

Écriture.

Il montre le mur. Elle joue dans la cour. Il travaille.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

10.

Georges et Démètre **montrent** le tableau. Que font Georges et Démètre? **Ils montrent** le tableau.

Jean et Pierre **jouent** dans la cour. Que font Jean et Pierre ? **Ils jouent** dans la cour.

Anne et Marie **parlent**. Que font Anne et Marie ? **Elles parlent.**

Hélène et Sophie **travaillent**. Que font Hélène et Sophie ? **Elles travaillent.**

Même exercice.

Paul et Pierre ouvrent les fenêtres.
Marie et Sophie ferment les portes.
Les élèves travaillent dans la classe.

Grammaire.

Quand le sujet est exprimé dans la phrase, les pronoms **ils, elles** ne se mettent pas.

Ὅταν ὑπάρχῃ ὑποκείμενον εἰς τὴν φράσιν, αἱ ἀντωνυμίαι ils, elles παραλείπονται.

Écriture.

Les élèves travaillent dans la classe. Ils jouent dans la cour.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

II.

Résumé des formes verbales.

Je	**montre**	la carte	**Nous**	**montrons**	la carte
tu	**montres**	la carte	**vous**	**montrez**	la carte
il	**montre**	la carte	**ils**	**montrent**	la carte
elle	**montre**	la carte	**elles**	**montrent**	la carte

Conjuguez de même:

J'apporte un livre.	Je donne un livre.
J'ouvre la porte.	Je parle grec.
Je ferme le tiroir.	Je parle français.
J'écoute le professeur.	J'aime l'étude.

Thème.

Δεικνύομεν τοὺς χάρτας. Δεικνύεις τὴν ἕδραν. Ὁ Γεώργιος ἀνοίγει τὰ παράθυρα. Ἀνοίγει ἐπίσης (aussi) τὴν θύραν. Ἡ Ἑλένη κλείει τὸ τετράδιον. Κλείει ἐπίσης τὸ βιβλίον. Παίζομεν εἰς τὴν αὐλήν. Ἐργάζεσθε εἰς τὴν τάξιν. Οἱ μαθηταὶ ἐργάζονται εἰς τὴν τάξιν. Ἀγαποῦν τὴν μελέτην. Ἀκούουν τὸν καθηγητήν. Παίζουν εἰς τὴν αὐλήν.

Écriture.

Je parle français. Il parle grec. Nous travaillons dans la classe. Vous aimez l'étude.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

12.

Est-ce que je montre le plancher ? Non, Monsieur (Madame, Mademoiselle), vous montrez le plafond.

Est-ce que Jean ferme la porte ? Non, M., il ferme la fenêtre.

Est-ce que vous parlez français ? Oui, M., nous parlons français.

Est-ce que les élèves travaillent bien ? Oui, M., ils travaillent bien.

Forme interrogative.

Est-ce que je montre la porte ?
Est-ce que tu montres la porte ?
Est-ce qu'il montre la porte ?
Est-ce qu'elle montre la porte ?
Est-ce que nous montrons la porte ?
Est-ce que vous montrez la porte ?
Est-ce qu'ils montrent la porte ?
Est-ce qu'elles montrent la porte ?

Conjuguez de même :

Est-ce que j'apporte un livre ?
Est-ce que je ferme le tiroir ?
Est-ce que j'ouvre la fenêtre ?
Est-ce que je parle français ?

Grammaire.

Quand on interroge, on met la locution **est-ce que** devant le verbe.

Ὅταν ἐρωτῶμεν, προτάσσομεν τοῦ ῥήματος τὴν φράσιν **est-ce que** : **Est-ce que** je joue? παίζω ; **Est-ce qu'**il travaille? ἐργάζεται (αὐτός); **Est-ce qu'**elle parle? ὁμιλεῖ (αὐτή) ;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

13.

Ouvres-tu la porte ? Non, M., j'ouvre la fenêtre.

Antoine **ferme-t-il** la fenêtre ? Non, M.,il ferme la porte.

Écoutez-vous le maître ? Oui, M., nous écoutons le maître.

Les élèves **travaillent-ils** bien ? Oui, M., ils travaillent bien.

Forme interrogative.

(**Montré-je** la porte ?)	**Montrons-nous** la porte ?
montres-tu la porte ?	**montrez-vous** la porte ?
montre-t-il la porte ?	**montrent-ils** la porte ?
montre-t-elle la porte ?	**montrent-elles** la porte ?

Remarque. — La forme **montré-je ?** est inusitée dans le langage courant.

Conjuguez de même :

Est-ce que je parle français ?
Est-ce que j'aime le travail ?

Grammaire.

1. Pour interroger, au lieu d'employer la locution **est-ce que,** on met très souvent le pronom sujet après le verbe en le liant par un trait d'union.

2. A la troisième personne du singulier, quand le verbe finit par une voyelle, on place un **t** entre le verbe et le pronom.

1. Ἐρωτῶντες, ἀντὶ νὰ μεταχειρισθῶμεν τὴν φράσιν **est-ce que,** θέτομεν συνηθέστατα τὴν ἀντωνυμίαν μετὰ τὸ ῥῆμα συνδέοντες αὐτὴν δι' ἑνωτικοῦ : Montrez-**vous ?** δεικνύετε ;

2. Εἰς τὸ γ' ἑνικὸν πρόσωπον, ὅταν τὸ ῥῆμα λήγῃ εἰς φωνῆεν, παρεντίθεται **t** μεταξὺ τοῦ ῥήματος καὶ τῆς ἀντωνυμίας : Travaille-**t**-il ? ἐργάζεται αὐτός ; montre-**t**-elle ? δεικνύει αὐτή ;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

14.

Qu'est-ce que je montre ? Vous montrez le plafond.

Que regardes-tu ? *ou* **Qu'est-ce que** tu regardes ? Je regarde la carte.

Que cherche-t-il ? *ou* **Qu'est-ce qu**'il cherche ? Il cherche la craie.

Que montrez-vous ? *ou* **Qu'est-ce que** vous montrez ? Nous montrons la porte.

Que cherchent-ils ? *ou* **Qu'est-ce qu'**ils cherchent ? Ils cherchent le torchon.

Même exercice.

Qu'est-ce que je donne ?

Qu'est-ce que tu fermes ? *ou* Que fermes-tu ?

Qu'est-ce qu'il regarde ? *ou* Que regarde-t-il ?

Qu'est-ce que nous montrons ? *ou* Que montrons-nous ?

Qu'est-ce que vous regardez ? *ou* Que regardez-vous ?

Qu'est-ce qu'ils donnent ? *ou* Que donnent-ils ?

Qu'est-ce qu'elles montrent ? *ou* Que montrent-elles ?

Thème.

Δεικνύω τὴν θύραν ; Ὄχι, δεικνύετε τὸ παράθυρον. Ὁμιλεῖτε γαλλιστί ; Μάλιστα, ὁμιλοῦμεν γαλλιστί. Τί κλείει ὁ Γεώργιος ; Κλείει τὸ παράθυρον. Οἱ μαθηταὶ παίζουν ; Ὄχι, Κυρία, ἐργάζονται. Τί κυττάζετε ; Κυττάζω τὸν πίνακα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

15.

Le maître donne le livre. **Qui** donne le livre ?
ou **Qui est-ce qui** donne le livre ?
Pierre regarde la carte. **Qui** regarde la carte ?
ou **Qui est-ce qui** regarde la carte ?
Hélène ouvre le tiroir. **Qui** ouvre le tiroir ?
ou **Qui est-ce qui** ouvre le tiroir ?
Les élèves travaillent bien. **Qui** travaille bien ?
ou **Qui est-ce qui** travaille bien ?

Exercice.

Répondez aux questions suivantes :

Qui ferme la fenêtre ? *ou* Qui est-ce qui ferme la fenêtre ?

Qui parle français ? *ou* Qui est-ce qui parle français ?

Qui joue dans la cour ? *ou* Qui est-ce qui joue dans la cour ?

Qui ouvre la porte ? *ou* Qui est-ce qui ouvre la porte ?

Qui aime l'étude ? *ou* Qui est-ce qui aime l'étude ?

Écriture.

Qui ouvre la fenêtre? Qui est-ce qui ferme la porte?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

16.

Montrez-vous la porte ? Non, M., **je ne montre pas** la porte, mais la fenêtre.

Fermez-vous le cahier ? Non, M., **nous ne fermons pas** le cahier, mais le livre.

Philippe regarde-t-il le mur ? Non, M., **il ne regarde pas** le mur, mais la porte.

Les élèves jouent-ils dans la classe ? Non, M., **ils ne jouent pas** dans la classe, mais dans la cour.

Forme négative.

Je ne montre pas le mur	**Nous ne montrons pas** le mur
tu ne montres pas le mur	**vous ne montrez pas** le mur
il ne montre pas le mur	**ils ne montrent pas** le mur
elle ne montre pas le mur	**elles ne montrent pas** le mur

Conjuguez de même :

Je ne donne pas le livre.
Je ne ferme pas la fenêtre.
Je n'ouvre pas la porte.

Grammaire.

En français, pour conjuguer un verbe négativement, on met le verbe entre **ne** et **pas**.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ἀρνητικοῦ τύπου τοῦ ρήματος, παρενθέτομεν τὸ ρῆμα μεταξὺ τῶν δύο ἀρνητικῶν ἐπιρρημάτων **ne... pas**: Je **ne** joue **pas** δὲν παίζω, vous **ne** montrez **pas** δὲν δεικνύετε, ils **ne** travaillent **pas** δὲν ἐργάζονται.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

17.

Montrez le livre **de** Jean, le cahier de Marie, le sac de l'élève, le plafond de la classe, la cour de l'école. Voici le ...

Montrez le livre **du** maître, la chaire du professeur, le bureau du directeur, les gravures du livre. Voici le ...

Montrez les sacs **des** élèves, les livres des professeurs, les portes des maisons, les gravures des livres. Voici les ...

Grammaire.

En français, pour désigner le *génitif*, on met devant l'article la préposition **de.**

Devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne*, **de le** se contracte en **du.**

Au pluriel, **de les** se contracte en **des** devant *tous* les noms masculins ou féminins.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, πρὸς σχηματισμὸν τῆς *γενικῆς* τῶν ὀνομάτων, προτάσσεται τοῦ ἄρθρου ἡ πρόθεσις **de**: **de** l'encrier τοῦ μελανοδοχείου, **de** Paul τοῦ Παύλου, **de** la classe τῆς τάξεως, **de** l'école τοῦ σχολείου.

Πρὸ τῶν *ἀρσενικῶν* ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ *σύμφωνον*, τὰ **de le** συγχωνεύονται εἰς **du**: **du** livre τοῦ βιβλίου, **du** tableau τοῦ πίνακος, **du** mur τοῦ τοίχου.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμόν, τὰ **de les** συγχωνεύονται εἰς **des** πρὸ *πάντων* τῶν ὀνομάτων ἀρσενικῶν ἢ θηλυκῶν: **des** encriers τῶν μελανοδοχείων, **des** livres τῶν βιβλίων, **des** classes τῶν τάξεων, **des** écoles τῶν σχολείων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Exercice.

Écrivez : Le cahier, du cahier, les cahiers, des cahiers.

Le cahier. L'encrier. Le plumier. L'élève. L'éponge. Le bureau. L'école. Le directeur. La table. Le journal. Le sac. La maison. Le tiroir.

Thème.

Ἰδοὺ τὸ μελανοδοχεῖον τῆς Μαρίας. Ἰδοὺ τὰ τετράδια τοῦ Γεωργίου καὶ τὰ βιβλία τοῦ Ἀντωνίου. Ἀνοίξατε τὰ παράθυρα τῆς τάξεως. Κλείσατε τὴν θύραν τοῦ σχολείου. Τί κυττάζει ἡ Σοφία; Κυττάζει τὰ θρανία τῶν μαθητῶν. Τί δεικνύει ὁ Παῦλος; Δεικνύει τὴν ὀροφὴν τῆς τάξεως. Τὸ ὄνομα τοῦ καθηγητοῦ εἶνε Δημήτριος.

Écriture.

La porte de l'école. La chaise du maître. Les fenêtres de la classe. Les livres et les cahiers des élèves.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

18.

Je donne le livre **à** Pierre. `A qui donnez-vous l'encrier ? Je donne l'encrier à Sophie. `A qui parle le maître ? Il parle à l'élève.

Nicolas parle **au** maître. `A qui parlez-vous ? Je parle au directeur. `A qui donnez-vous la craie ? Je donne la craie au professeur.

`A qui donnez-vous les cahiers ? Nous donnons les cahiers **aux** professeurs. `A qui le maître donne-t-il une bonne note ? Il donne une bonne note aux élèves appliqués.

Grammaire.

En français, pour désigner le *datif*, on met devant l'article la préposition **à.**

Devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne*, **à le** se contracte en **au.**

Au pluriel, **à les** se contracte en **aux** devant *tous* les noms masculins ou féminins.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, πρὸς σχηματισμὸν τῆς *δοτικῆς* τῶν ὀνομάτων, προτάσσεται τοῦ ἄρθρου ἡ πρόθεσις **à** : **à** l'élève εἰς τὸν μαθητήν, **à** Paul εἰς τὸν Παῦλον, **à** la fille εἰς τὸ κοράσιον, **à** l'école εἰς τὸ σχολεῖον.

Πρὸ τῶν *ἀρσενικῶν* ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ *σύμφωνον*, τὰ **à le** συγχωνεύονται εἰς **au** : **au** garçon εἰς τὸ ἀγόρι, **au** maître εἰς τὸν διδάσκαλον, **au** professeur εἰς τὸν καθηγητήν.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμόν, τὰ **à les** συγχωνεύονται εἰς **aux** πρὸ *πάντων* τῶν ὀνομάτων ἀρσενικῶν ἢ θηλυκῶν : **aux** enfants εἰς τὰ παιδιά, **aux** maîtres εἰς τοὺς διδασκάλους, **aux** filles εἰς τὰ κοράσια, **aux** écoles εἰς τὰ σχολεῖα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Exercice.

Écrivez : Le maître, au maître, les maîtres, aux maîtres.

Le maître. L'élève. Le directeur. Le professeur. La fille. Le garçon.

Thème.

Εἰς ποῖον δίδω τὸν κονδυλοφόρον ; Δίδετε τὸν κονδυλοφόρον εἰς τὸν Νικόλαον. Ὁ καθηγητὴς δίδει τὰ βιβλία εἰς τὸν μαθητήν. Εἰς ποῖον ὁ καθηγητὴς δίδει τὰ τετράδια ; Τὰ δίδει (Il les donne) εἰς τοὺς μαθητάς. Πρὸς ποῖον ὁμιλεῖτε ; Ὁμιλεῖτε πρὸς τὰ κοράσια ; Ὄχι, ὁμιλῶ πρὸς τὰ ἀγόρια.

Écriture.

Je parle à Jean. Vous parlez au professeur. Je donne les livres aux élèves. Le professeur donne une bonne note aux élèves appliqués.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

(+)

19.

Le livre est **ici. Où est** le livre ? Le livre . . .
La craie est **là.**
La chaise est **là-bas.**
La carte est **à droite.**
Le tableau est **à gauche.**
La chaire est **au milieu.**
Les fenêtres sont à droite. **Où sont** les fenêtres ? Les fenêtres...
Les bancs sont à droite et à gauche.

Exercice.

Où est le porte-plume de Pierre ?
Où est la règle de Henri ?
Où est le bureau du directeur ?
Où est la cour de l'école ?
Où sont les plumes de Philippe ?
Où sont les cahiers de Sophie ?
Où sont les encriers des élèves ?

Écriture.

Le livre est ici. La porte est à droite. La carte est à gauche. Le tableau est au milieu.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

20.

Le tableau est **dans** la classe. Les plumes sont dans le plumier. Les élèves sont dans la cour.

L'encrier est **sur** la table. La craie est sur la chaire. La clé est sur la serrure.

Le papier-buvard est **sous** le cahier. La plume est sous le livre. Les cahiers sont sous la chaise.

Le livre est **devant** le professeur. La craie est devant le tableau. Les cahiers sont devant l'élève.

La chaise est **derrière** la porte. Le professeur est derrière la chaire.

Le tableau est **entre** le mur et la chaire. La chaire est entre la porte et la fenêtre.

Exercice.

Où est le professeur ?
Où est le sac de Jean ?
Où sont les élèves ?
Où sont les encriers des élèves ?
Où sont les livres de Philippe ?
Où sont les crayons de Sophie ?

Thème.

Οἱ μαθηταὶ εἶνε εἰς τὴν παράδοσιν. Ἡ σάκκα εἶνε κάτω ἀπὸ τὸ τραπέζι. Ἡ κιμωλία εἶνε ἐπάνω εἰς τὴν ἕδραν. Ὁ χάρτης εἶνε ἀριστερά. Ὁ πίναξ εἶνε δεξιά. Ὁ μαθητὴς εἶνε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος. Ἡ καρέκλα εἶνε ὄπισθεν τῆς ἕδρας. Ἡ ἕδρα εἶνε μεταξὺ τοῦ πίνακος καὶ τῆς θύρας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

21.

Dans la classe **il y a** des bancs et des tables. **Qu'y a-t-il** dans la classe ? *ou* **Qu' est-ce qu'il y a** dans la classe ? Dans la classe . . .

Sur la table il y a un livre et un encrier. Dans le sac il y a des cahiers et des livres. Derrière la porte il y a une chaise. Devant la chaire il y a des élèves. Sous la table il y a des sacs. Entre la fenêtre et la porte il y a des bancs.

Exercice.

Qu'est-ce qu'il y a sur la chaire ?
Qu'est-ce qu'il y a dans le sac ?
Qu'est-ce qu'il y a dans le tiroir ?
Qu'est-ce qu'il y a derrière le tableau ?
Qu'est-ce qu'il y a devant la porte ?
Qu'est-ce qu'il y a dans le plumier ?
Qu'est-ce qu'il y a sur la table ?
Qu'est-ce qu'il y a sous la table ?
Qu'est-ce qu'il y a dans la cour ?
Qu'est-ce qu'il y a dans le jardin ?

Écriture.

Qu'est-ce qu'il y a dans la classe? Dans la classe il y a plusieurs bancs.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

22.

Je suis dans la classe. Je suis devant le tableau. Je suis devant vous.

Vous êtes dans la classe. Vous êtes devant le tableau. Vous êtes entre la chaire et la porte.

Basile **est** là-bas. **Il est** dans le corridor. Il est avec Michel.

Nous sommes dans la classe. Nous sommes devant la chaire. Nous sommes entre la porte et la fenêtre.

Les élèves **sont** là-bas. **Ils sont** dans la cour.

Le verbe *être*.

Je suis dans la classe	**Nous sommes** dans la classe
tu es dans la classe	**vous êtes** dans la classe
il est dans la classe	**ils sont** dans la classe
elle est dans la classe	**elles sont** dans la classe

Écriture.

Je suis dans la classe. Vous êtes dans le jardin. Les élèves sont dans la cour.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Suis-je devant la porte ? Non, M., **vous n'êtes pas** devant la porte, vous êtes devant la fenêtre.

Sommes-nous dans la cour ? Non, M., **nous ne sommes pas** dans la cour, nous sommes dans la classe.

Jean est-il dans la cour ? **Il n'est pas** dans la cour, il est dans le corridor.

Les élèves **sont-ils** dans la rue ? Non, M., **ils ne sont pas** dans la rue, ils sont dans la cour.

Le verbe *être*.

Forme interrogative.	Forme négative.
Suis-je ?	Je ne suis pas
es-tu ?	tu n'es pas
est-il ?	il n'est pas
est-elle ?	elle n'est pas
sommes-nous ?	nous ne sommes pas
êtes-vous ?	vous n'êtes pas
sont-ils ?	ils ne sont pas
sont-elles ?	elles ne sont pas

Thème.

Εἴμεθα εἰς τὴν τάξιν. Ὁ Βασίλειος εἶνε εἰς τὸν διάδρομον; Δὲν εἶνε εἰς τὸν διάδρομον. Οἱ μαθηταὶ εἶνε εἰς τὴν τάξιν; Δὲν εἶνε εἰς τὴν τάξιν, εἶνε εἰς τὴν αὐλήν. Εἶσθε ἔμπροσθεν τῆς θύρας; Δὲν εἶμαι ἔμπροσθεν τῆς θύρας, εἶμαι ἔμπροσθεν τῆς ἕδρας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

24.

Je suis à Athènes, nous sommes à Athènes. Suis-je à Paris ? Non, M., vous n'êtes pas à Paris, vous êtes à Athènes.

Êtes-vous à Patras ? Non, M., je ne suis pas à Patras, je suis à Athènes.

Jean est-il à Volo ? Non, M., il n'est pas à Volo, il est au Pirée.

Paul et Pierre sont-ils à Paris ? Non, M., ils ne sont pas à Paris, ils sont à Marseille.

Je suis **en Grèce.** Henri est **en France.**

Thème.

Ποῦ εἶσθε ; Εἴμεθα εἰς τὰς Ἀθήνας. Ποῦ εἶνε ὁ Νικόλαος ; Εἶνε εἰς τὸν Πειραιᾶ. Ὁ Ἀντώνιος εἶνε εἰς τὰς Πάτρας ; Δὲν εἶνε εἰς τὰς Πάτρας, εἶνε εἰς τὸν Βόλον, καὶ ἡ Ἑλένη εἶνε εἰς τὴν Θεσσαλονίκην (Thessalonique).

Grammaire.

1. En français, les noms propres de villes n'ont pas d'article : *Athènes, Paris.*

Quelques exceptions : **la** Canée, **le** Pirée, **le** Caire, etc.

2. Devant les noms de pays on emploie la préposition **en : En** Grèce, **en** France.

1. Εἰς τὴν Γαλλικήν, τὰ κύρια ὀνόματα πόλεων δὲν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἄρθρον : Athènes αἱ Ἀθῆναι, Paris οἱ Παρίσιοι.

Ἐξαιροῦνται τινά : **la** Canée τὰ Χανία, **le** Pirée ὁ Πειραιεύς, **le** Caire τὸ Κάϊρον, κλπ.

2. Πρὸ τῶν ὀνομάτων χωρῶν τίθεται ἡ πρόθεσις **en : En** Grèce ἐν Ἑλλάδι, **en** France ἐν Γαλλίᾳ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

25.

Le tableau est **grand.**	La classe est **grande.**
L'encrier est **petit.**	La plume est **petite.**
Le livre est **ouvert.**	La porte est **ouverte.**
Le tiroir est **fermé.**	La fenêtre est **fermée.**
Le plafond est **haut.**	La maison est **haute.**
Le livre est **bon.**	La plume est **bonne.**

Exercice.

Suis-je grand ? Oui, M.,...
Es-tu petit ?
L'école est-elle haute ?
La règle de Jean est-elle bonne?
L'encrier est-il grand ? Non, M., ...
La fenêtre de la classe est-elle ouverte ?
La porte de la classe est-elle fermée ?

Grammaire.

grand petit—masculin ἀρσενικὸν
grand**e** petit**e**—féminin θηλυκὸν

On forme le féminin des adjectifs en ajoutant un **e** muet au masculin.

Bon fait au féminin **bonne.**

Τὸ θηλυκὸν τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται προσθήκῃ ἑνὸς ἀφώνου **e** εἰς τὸ ἀρσενικόν.

Τὸ ἐπίθετον **bon** σχηματίζει τὸ θηλυκὸν αὐτοῦ **bonne.**

Un petit livre.	Une . . . plume.
Un grand jardin.	Une . . . maison.
Un tiroir ouvert.	Une porte . . .
Un bon élève.	Une . . . élève.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

26.

Jean est **appliqué.**	Marie est **appliquée.**
Henri est **paresseux.**	Hélène est **paresseuse.**
Paul est **sage.**	Sophie est **sage.**
Le thème est **facile.**	La leçon est **facile.**
Le thème est **difficile.**	La leçon est **difficile.**

Exercice.

Es-tu appliqué ? Oui, M.,...
Constantin est-il sage ?
Marie est-elle appliquée ?
André est-il paresseux ?
Sophie est-elle sage ? Non, M.,...
La leçon est-elle difficile ?
Le thème est-il facile ?

Grammaire.

Les adjectifs terminés au masculin par un **e** muet ne changent pas au féminin.

Les adjectifs en **x** changent au féminin **x** en **se.**

Τὰ ἐπίθετα τὰ λήγοντα εἰς τὸ ἀρσενικὸν εἰς ἄφωνον **e** μένουν ἀμετάβλητα εἰς τὸ θηλυκόν: sage φρόνιμος, θηλ. sage.

Τὰ εἰς **x** λήγοντα ἐπίθετα τρέπουν εἰς τὸ θηλυκὸν τὸ **x** εἰς **se**: paresseux ὀκνηρός, paresse**use**.

Thème.

Ἡ οἰκία εἶνε μεγάλη. Ἡ θύρα εἶνε μικρά. Τὸ παράθυρον εἶνε κλειστόν; Ὄχι, εἶνε ἀνοικτόν. Τὸ μάθημα εἶνε εὔκολον, ἀλλὰ (mais) τὸ θέμα εἶνε δύσκολον. Ἡ Μαρία εἶνε ἀμελής. Ἡ Ἑλένη εἶνε ἐπιμελής.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

27.

Le tableau est **carré.**	La boîte est **carrée.**
L'encrier est **rond.**	La table est **ronde.**
Le banc est **étroit.**	La règle est **étroite.**
Le tableau est **large.**	La porte est **large.**
Le banc est **bas.**	La chaise est **basse.**
Le mouchoir est **léger.**	L'éponge est **légère.**
Le banc est **lourd.**	La table est **lourde.**
Le crayon est **long.**	La règle est **longue.**
Un livre **grec.**	Une grammaire **grecque.**

Exercice.

La fenêtre est-elle large ? Oui, M.,...
La chaire est-elle lourde ?
Le tableau est-il étroit ? Non, M.,...
Le plafond est-il bas ?

Grammaire.

Les adjectifs **bas, long, grec** font au féminin ba**sse,** lon**gue,** grec**que.**

Les adjectifs en **er** font leur féminin en **ère.**

Τὰ ἐπίθετα **bas** χαμηλός, **long** μακρός, **grec** Ἕλλην, ἑλληνικός, σχηματίζουν τὸ θηλυκὸν αὐτῶν ba**sse**, lon**gue**, grec**que**.

Τὰ εἰς **er** λήγοντα ἐπίθετα σχηματίζουν τὸ θηλυκὸν αὐτῶν εἰς **ère** : léger ἐλαφρός, lég**ère**.

Thème.

Ἡ σάκκα εἶνε ἐλαφρά. Ἡ ἕδρα εἶνε βαρεῖα. Ἡ οἰκία εἶνε χαμηλή. Ἡ αὐλὴ εἶνε τετράγωνος. Ὁ διάδρομος εἶνε στενός. Ἡ ὁδὸς τοῦ σχολείου δὲν εἶνε φαρδειά.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

28.

Les couleurs.

Le tableau est **noir.**
Le livre est **gris.**
Le plafond est **vert.**
Le crayon est **bleu.**
Le plafond est **jaune.**
Le buvard est **rouge.**
Le papier est **blanc.**

L'encre est **noire.**
La gomme est **grise.**
La porte est **verte.**
L'encre est **bleue.**
La porte est **jaune.**
La table est **rouge.**
La craie est **blanche.**

Exercice.

De quelle couleur est la table ?
De quelle couleur est la craie ?
De quelle couleur est le mouchoir ?
De quelle couleur est le plafond de la classe ?
De quelle couleur est la couverture du livre ?
De quelle couleur est la porte de l'école ?

Grammaire.

Blanc fait au féminin blan**che.**
Τὸ ἐπίθετον **blanc**, λευκός, σχηματίζει θηλυκὸν blan**che.**

Thème.

Ὁ πίναξ εἶνε μαῦρος. Ὁ χάρτης εἶνε λευκός. Ἡ ὀροφὴ εἶνε ἐρυθρά. Ἡ θύρα εἶνε κιτρίνη; Ὄχι, Κύριε, εἶνε κυανῆ. Τίνος χρώματος εἶνε ἡ μελάνη; Εἶνε μαύρη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

29.

LECTURE

Notre école.

Notre école est grande. Elle a six classes et un large corridor, une grande cour et un petit jardin. L'école est au fond de la cour. Dans la cour il y a des arbres. Les écoliers jouent dans la cour pendant la récréation.

Questions.

Combien de classes avons-nous dans notre école ? — Où est le jardin ? — Où est la cour ? — Y a-t-il des arbres dans la cour ? — Que font les écoliers dans la cour ?

Les chiffres. — Les nombres.

		0		
		zéro		
1.	2.	3.	4.	5.
un	deux	trois	quatre	cinq
6.	7.	8.	9.	10.
six	sept	huit	neuf	dix

Un, deux, trois... je compte. Comptez, s'il vous plaît. Trois cahiers et dix livres. Six encriers et quatre plumes. Cinq leçons et deux thèmes. Un professeur et trois élèves. Deux filles et sept garçons. Voici trois cartes et voilà neuf bancs. Voilà une maison ; voilà huit arbres.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

30.

Les tableaux sont **grands.**	Les cartes sont **grandes.**
Les encriers sont **petits.**	Les plumes sont **petites.**
Les livres sont **bons.**	Les plumes sont **bonnes.**
Les tiroirs sont **fermés.**	Les portes sont **fermées.**
Les bancs sont **lourds.**	Les tables sont **lourdes.**
Les murs sont **rouges.**	Les fenêtres sont **rouges.**

Exercice.

Êtes-vous grands ?
Les livres sont-ils bons ?
Les arbres sont-ils hauts ?
Les plumes sont-elles grandes ?
Les tables sont-elles lourdes ?
De quelle couleur sont les fenêtres ?
De quelle couleur sont les murs de la classe ?

Grammaire.

On forme le pluriel des adjectifs en ajoutant un **s** au singulier, comme dans les noms.

Ὁ πληθυντικὸς τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται, ὅπως καὶ τῶν οὐσιαστικῶν, προσθήκη ἑνὸς **s** εἰς τὸν ἑνικόν: grand, grand**s**, petite, petite**s**.

Thème.

Οἱ τοῖχοι εἶνε λευκοί. Αἱ θύραι εἶνε πράσιναι. Τὰ θρανία εἶνε στενά. Τὰ παράθυρα εἶνε κλειστά. Οἱ πίνακες δὲν εἶνε στρογγυλοί, εἶνε τετράγωνοι. Τὰ μαθήματα εἶνε δύσκολα ; Ὄχι, εἶνε εὔκολα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

31.

Le cahier est **plus grand que** le livre.
La porte est **plus grande que** la fenêtre.
L'arbre est **plus haut que** la maison.
La table est **plus lourde que** la chaise.
Paul est **plus appliqué que** Louis.
Les portes sont **plus grandes que** les fenêtres.
Les tables sont **plus lourdes que** les chaises.

Exercice.

La table est-elle plus lourde que la chaise ?
La carte est-elle plus grande que le tableau ?
Henri est-il plus appliqué que Théodore ?
Les fenêtres sont-elles plus grandes que les portes ?

Grammaire.

En français, on forme le comparatif en mettant **plus** devant l'adjectif.

Le second terme de la comparaison est précédé de la conjonction **que.**

Εἰς τὴν Γαλλικήν, σχηματίζομεν τὸ συγκριτικὸν προτάσσοντες τοῦ ἐπιθέτου τὸ ἐπίρρημα **plus.**

Ὁ β' ὅρος τῆς συγκρίσεως ἐκφέρεται διὰ τοῦ συνδέσμου **que** : Jean est plus appliqué **que** Georges, ὁ Ἰωάννης εἶνε ἐπιμελέστερος τοῦ Γεωργίου, ἀπὸ τὸν Γεώργιον.

Thème.

Τὸ σχολεῖον εἶνε μεγαλείτερον ἀπὸ τὴν οἰκίαν. Αἱ θύραι εἶνε φαρδύτεραι ἀπὸ τὰ παράθυρα. Ὁ Παῦλος εἶνε φρονιμώτερος ἀπὸ τὸν Γεώργιον. Ἡ καρέκλα εἶνε ἐλαφροτέρα ἀπὸ τὸ θρανίον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

32.

LECTURE

Notre classe.

Notre classe a une porte et trois fenêtres.

Dans la classe il y a plusieurs tables de bois. Sur ces tables sont placés les livres et les cahiers des élèves.

Trois ou quatre élèves sont assis dans un banc.

Au milieu de la salle il y a la chaire du maître.

Un grand tableau noir est fixé au mur. Les élèves écrivent sur le tableau, avec la craie, des chiffres, des lettres, des mots, des phrases.

Aux murs de la classe sont accrochées plusieurs cartes.

Questions.

Que voyez-vous dans votre classe ? (Dans notre classe je vois (nous voyons) . . .).— Où est le tableau ? — Où sont les cartes ? — Où sont assis les élèves ? — Où sont placés les livres des élèves ?

Les chiffres. — Les nombres.

Devoirs de calcul.

1 et 1 font 2.	4 moins 2 font 2.
3 et 2 font 5.	5 moins 2 font 3.
6 et 2 font 8.	6 moins 3 font 3.
7 et 2 font 9.	8 moins 4 font 4.
9 et 1 font 10.	10 moins 2 font 8.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

33.

Ce tableau est grand.
Ce livre est français.
Ce livre est grec.
Cet enfant est appliqué.
Cet élève est paresseux.
Ces tableaux sont grands.
Ces enfants sont appliqués.

Cette classe est grande.
Cette méthode est française.
Cette grammaire est grecque.
Cette fille est appliquée.
Cette fille est paresseuse.
Ces classes sont grandes.
Ces filles sont appliquées.

Exercice.

Cet élève est-il sage ?
Cette plume est-elle bonne ?
Ces portes sont-elles larges ?
Ces thèmes sont-ils faciles ?
De quelle couleur est ce mur ?
De quelle couleur sont ces bancs ?

Grammaire.

Adjectifs démonstratifs. — Δεικτικὰ ἐπίθετα.

ce livre, **ce** crayon, **ce** journal.
cet enfant, **cet** élève, **cet** encrier.
cette porte, **cette** carte, **cette** école.
ces livres, **ces** élèves, **ces** cartes.

Thème.

Αὐτὸ τὸ παράθυρον εἶνε κλειστόν. Αὐτὴ ἡ θύρα εἶνε ἀνοικτή. Αὐτὰ τὰ παιδιὰ εἶνε ἀμελῆ ; Ὄχι, εἶνε ἐπιμελῆ. Τίνος χρώματος εἶνε αὐταὶ αἱ οἰκίαι ; Αὐταὶ αἱ οἰκίαι εἶνε λευκαί.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

34.

LECTURE

Les jeux.

Les écoliers sont dans la cour de récréation. C'est l'heure de la récréation.

Les petits garçons jouent aux billes, à la tou-

pie, à la balle ; les petites filles jouent à la corde, à la poupée, à la marelle.

Mais dès que le maître sonne la cloche, tout le monde rentre dans la classe.

Questions.

Que représente cette gravure ? — Où sont les écoliers ? — Que font les petits garçons ? — les petites filles ? — Que font les élèves quand le maître sonne la cloche ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

35·

Montre **ton** bras, ton pied ! Voici **mon** bras, voici mon pied. Où est ton bras droit ? Voici . . . Où est ton pied gauche ? Voici . . .

Montre **ta** tête, ta bouche ! Voici **ma** tête, voici ma bouche.

Montre **tes** doigts ! Voici **mes** doigts.

Montre tes dents, tes cheveux ! Voici mes dents, voici mes cheveux.

Montrez **votre** bras, votre main ! Voici **notre** bras, voici notre main. Où est votre bras droit ? Voici . . . Où est votre bras gauche ? Voici . . .

Montrez **vos** cheveux, vos dents ! Voici **nos** cheveux, voici nos dents.

Exercice.

Où est ton carnet ?	Ouvre tes cahiers !
Où est ta règle ?	Ferme tes livres !
Où est votre mouchoir?	Ouvrez vos cahiers !
Où est votre plume ?	Fermez vos livres !

Les chiffres. — Les nombres.

Devoirs de calcul.

2 fois 2 font 4.	4 divisés par 2 font 2.
2 fois 5 font 10.	6 divisés par 2 font 3.
3 fois 3 font 9.	8 divisés par 2 font 4.
2 fois 4 font 8.	8 divisés par 4 font 2.
2 fois 3 font 6.	9 divisés par 3 font 3.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

36.

Montrez le sac de Jean ! Voici **son** sac.
Montrez la règle de Georges ! Voici **sa** règle.
Montrez l'encrier de Catherine ! Voici **son** encrier. Où est **sa** gomme ? Voici sa gomme.
Montrez les cahiers de Pierre ! Voici **ses** cahiers.
Montrez les livres de Sophie ! Voici **ses** livres.
Montrez le banc des élèves ! Voici **leur** banc.
Montrez les cahiers des élèves ! Voici **leurs** cahiers.

Exercice.

Où est le porte-plume de Michel ?
Où est la place de Louise ?
Où sont les plumes de Basile ?
Montrez les cahiers des élèves !
Montrez les cahiers de ces filles !

Grammaire.

Adjectifs possessifs. — Κτητικὰ ἐπίθετα.

Mon livre, **ma** règle, **mes** cahiers.
Ton livre, **ta** règle, **tes** cahiers.
Votre livre, **votre** règle, **vos** cahiers.
Notre livre, **notre** règle, **nos** cahiers.
Jean : **son** livre, **sa** règle, **ses** cahiers.
Marie : **son** livre, **sa** règle, **ses** cahiers.
Les élèves : **leur** crayon, **leur** classe, **leurs** livres.

Thème.

Ὁ κονδυλοφόρος μου εἶνε μικρός. Ποῦ εἶνε τὸ στουπόχαρτόν σου ; Νὰ τὸ στουπόχαρτόν μου καὶ αἱ πέννα μου. Κλείσατε τὰ βιβλία σας. Δείξατε τὰ θρανία τῶν μαθητῶν. Ἰδοὺ τὰ θρανία των. Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία τοῦ Ἰωάννου ; Ἰδοὺ τὰ βιβλία του. Τί ζητεῖτε ; Ζητῶ τὴν γραμματικήν μου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

37.

À qui est ce mouchoir ? Il est **à moi.** Cet encrier est-il **à toi ?** Oui, M., il est à moi.

Ce carnet est-il **à vous ?** Non, M., il n'est pas à moi.

Cette règle est-elle **à nous ?** Oui, M., elle est à nous.

À qui sont ces chapeaux ? Sont-ils à vous ? Non, M., ils ne sont pas à nous.

à moi à toi à nous à vous

Exercice.

Ce livre est-il à moi ? Oui, M., il est à . . .
Non, M., il n'est pas à . . .
Cette gomme est-elle à vous ?
Ces cahiers sont-ils à toi ?
Ces journaux sont-ils à nous ?
Ces plumes sont-elles à moi ?

Les chiffres. — Les nombres.

11.	**12.**	**13.**	**14.**	**15.**
onze	douze	treize	quatorze	quinze
16.	**17.**	**18.**	**19.**	**20.**
seize	dix-sept	dix-huit	dix-neuf	vingt
21.	**22.**	**27.**	**29.**	
vingt et un	vingt-deux	vingt-sept	vingt-neuf	

Nous sommes vingt-huit, vous êtes dix-neuf dans votre classe. Voici quinze plumes et douze crayons. J'ai dix-huit livres et seize cahiers. L'alphabet français a vingt-cinq lettres.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

38.

À qui est ce carnet ? Il est à Paul. Ce mouchoir est-il **à lui** ? Oui, M., il est à lui. Ces plumes sont-elles à lui ? Non, M., elles ne sont pas à lui.

Ce plumier est-il à Marie ? Oui, M., il est **à elle.** Ces cahiers sont-ils à elle ? Non, M., ils ne sont pas à elle.

À qui sont ces encriers ? Ils sont aux écoliers. Ces crayons sont-ils aux écoliers ? Oui, M., ils sont **à eux.**

Ces livres sont-ils aux écolières ? Oui, M., ils sont **à elles.**

à lui à elle à eux à elles

Exercice.

Ce chapeau est-il à Basile ?
Cette Méthode française est-elle à Jean ?
Cette règle est-elle à Sophie ?
Ces mouchoirs sont-ils aux écoliers ?

Les chiffres. — Les nombres.

30. trente	**31.** trente et un	**32.** trente-deux	**40.** quarante
41. quarante et un	**50.** cinquante		**51.** cinquante et un
60. soixante	**61.** soixante et un		**70.** soixante dix

Trente-trois livres et trente-six cahiers. Soixante élèves. Quarante filles et cinquante-cinq garçons. Dans notre classe il y a quarante-quatre élèves.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

39.

J'ai deux crayons. Combien de crayons **ai-je ?** **Vous avez** deux crayons.

Marie, **as-tu** une règle ? Oui, M., j'ai une règle.

Avez-vous des buvards ? Oui, M., **nous avons** des buvards.

Nicolas **a-t-il** un porte-plume ? Oui, M., **il a** un porte-plume.

Hélène **a-t-elle** une règle ? Oui, M., **elle a** une règle.

Combien de livres **ont** les élèves ? **Ils ont** plusieurs livres.

Le verbe *avoir*.

J'	**ai**	**Ai-je ?**
tu	**as**	**as-tu ?**
il	**a**	**a-t-il ?**
elle	**a**	**a-t-elle ?**
nous	**avons**	**avons-nous ?**
vous	**avez**	**avez-vous ?**
ils	**ont**	**ont-ils ?**
elles	**ont**	**ont-elles ?**

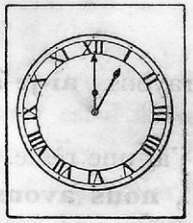
Les chiffres. — Les nombres.

71.	**72.**	**73.**	**74.**
soixante et onze	soixante -douze	soixante -treize	soixante-quatorze

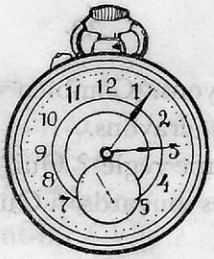
75.	**76.**	**79.**	**80.**
soixante-quinze	soixante-seize	soixante-dix-neuf	quatre-vingts

Soixante-treize élèves. Soixante-dix-neuf drachmes. Combien de livres avez-vous? Nous avons quatre-vingts livres.

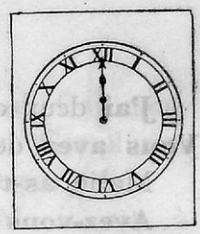
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



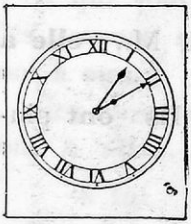
Il est une heure.



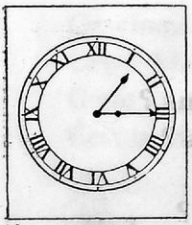
Une montre.



Il est midi.
Il est minuit.



Il est une heure dix.

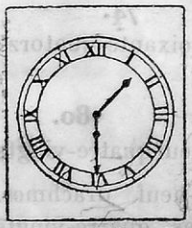


Il est une heure et quart.

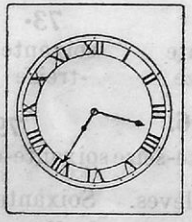
40.

Quelle heure est-il ?

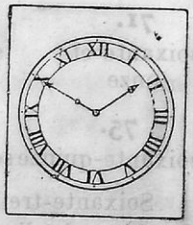
Il est midi.
Il est une heure.
Il est trois heures.
Il est neuf heures.
Il est minuit.
Il est deux heures cinq.
Il est trois heures dix.
Il est quatre heures et quart.
Il est six heures vingt.
Il est deux heures et demie.
Il est trois heures moins vingt.
Il est neuf heures moins un quart.
Il est midi moins cinq.



Il est une heure et demie.



Il est quatre heures moins vingt-cinq.



Il est deux heures moins dix.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

41.

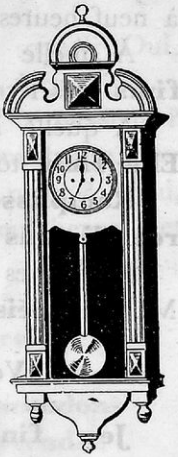
LECTURE

La pendule.

Dans le bureau de notre école il y a une pendule. Elle se compose d'un cadran. Les heures sont marquées sur le cadran.

Sur le cadran, il y a deux aiguilles : l' une est grande et l'autre est petite. La petite aiguille indique les heures. La grande aiguille indique les minutes.

Les horloges et les montres servent aussi à marquer l'heure. Il y a une horloge à l'église. Notre professeur a une montre.



Une pendule.

Les chiffres. — Les nombres.

81.	**82.**	**83.**
quatre-vingt-un	quatre-vingt-deux	quatre-vingt-trois
85.	**87.**	**88.**
quatre-vingt-cinq	quatre-vingt-sept	quatre-vingt-huit
89.		**90.**
quatre-vingt-neuf		quatre-vingt-dix

Quatre-vingt-cinq élèves. Nous sommes quatre-vingt-huit, vous êtes quatre-vingt-dix. J'ai quatre-vingt-trois livres, et mon frère a quatre-vingt-sept livres.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

42.

À quelle heure commence la classe ? La classe commence à huit heures juste et **elle finit** à neuf heures.

À quelle heure **finissez-vous** vos leçons ? **Je finis** mes leçons à quatre heures.

À quelle heure votre sœur **finit-elle** sa leçon ? **Elle finit** toujours à midi.

Remplissez-vous vos devoirs ? Oui, M., **nous remplissons** toujours nos devoirs.

Les élèves **obéissent-ils** à leurs maîtres ? Oui, M., **ils obéissent** toujours à leurs maîtres.

Verbes en *ir* (finir).

Je	**finis**	**Nous**	**finissons**
tu	**finis**	**vous**	**finissez**
il	**finit**	**ils**	**finissent**
elle	**finit**	**elles**	**finissent**

Les chiffres. — Les nombres.

91.	**92.**	**93.**	**94.**
quatre-vingt -onze	quatre-vingt -douze	quatre-vingt -treize	quatre-vingt -quatorze

95.	**96.**	**97.**
quatre-vingt-quinze	quatre-vingt-seize	quatre-vingt-dix-sept

98.	**99.**	**100.**
quatre-vingt-dix-huit	quatre-vingt-dix-neuf	cent

Quatre-vingt-quinze élèves. Ma sœur a cent vingt livres français. Ces garçons ont cent quatre-vingt-neuf cahiers. Quatre-vingt et soixante-dix-sept font cent cinquante-sept.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

43·

Montez-vous à l'école à huit heures ? Non, M., nous montons à l' école à huit heures et demie. À quelle heure **descendez-vous** de l'école ? **Nous descendons** de l'école à midi.

Le professeur **descend-il** dans la cour ? Oui, M., **il descend** dans la cour après la leçon.

Depuis quand **attendez-vous** le professeur ? **J'attends** le professeur depuis une demi-heure.

Les élèves **descendent-ils** dans la cour ? Oui, M., **ils descendent** dans la cour à neuf heures et demie.

Verbes en *re* (descendre).

Je	**descends**	**Nous**	**descendons**
tu	**descends**	**vous**	**descendez**
il	**descend**	**ils**	**descendent**
elle	**descend**	**elles**	**descendent**

Les chiffres. — Les nombres.

200. deux cents	**300.** trois cents	**400.** quatre cents
500. cinq cents	**600.** six cents	**700.** sept cents
800. huit cents	**900.** neuf cents	**1000.** mille

Trois cents pages. Trois cent dix pages. Combien d'argent avez-vous? J'ai quatre cent quarante-six drachmes. Mon dictionnaire a huit cent vingt-quatre pages.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

44.

L'année. Les mois.

Il y a douze mois dans l'année. Les douze mois de l'année sont :

janvier 31 jours	**juillet** 31 jours
février 28 ou 29 jours	**août** 31 jours
mars 31 jours	**septembre** 30 jours
avril 30 jours	**octobre** 31 jours
mai 31 jours	**novembre** 30 jours
juin 30 jours	**décembre** 31 jours

Maintenant, c'est le mois de février. Nous sommes au mois de février.

C'est **aujourd'hui** le trois février.
C'est **demain** le quatre février.
C'est **après-demain** le cinq février.
C'était **hier** le deux février.
C'était **avant-hier** le premier février.

Questions.

Quels sont les douze mois de l'année ?
En quel mois sommes-nous maintenant ?
Quels sont les mois qui ont trente jours ?
Quels sont les mois qui ont trente et un jours ?
Combien y a-t-il de jours dans le mois de février ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

45.

Les jours de la semaine.

Il y a 365 jours dans l'année. Il y a sept jours dans une semaine. Les sept jours de la semaine sont : **lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.**

C'est aujourd'hui lundi.
C'était hier dimanche.
C'était avant-hier samedi.
C'est demain mardi.
Après-demain, c'est mercredi.

Questions.

Combien de jours y a-t-il dans une semaine ?
Quels sont les sept jours de la semaine ?
Quel jour est-ce aujourd'hui ?
Quel jour était-ce hier ?
Quel jour était-ce avant-hier ?
Quel jour sera-ce demain ?
Quel jour sera-ce après-demain ?

Les chiffres. — Les nombres.

1100.	**1200.**	**1300.**	**2000.**
onze cents	douze cents	treize cents	deux mille
10000.	**70000.**	**100000.**	**1000000.**
dix mille	soixante-dix mille	cent mille	un million

Onze cents hommes. Seize cent trois drachmes. J'ai mille huit cents livres. Il y a neuf cent cinquante mille habitants à Athènes.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

46.

J'ai **du** papier.
Nous avons **de la** craie.
Jean a **de l'** encre.
Ils ont mangé **des** fruits.

Exercice.

Avez-vous de la craie ?
Michel a-t-il du papier buvard ?
A-t-il de la gomme ?
Hélène a-t-elle des plumes ?
A-t-elle des crayons ?
Y a-t-il de l'encre dans l'encrier ?
Y a-t-il de la craie dans la boîte ?
Y a-t-il du papier sur la table ?

Grammaire.

du, de la, des article partitif μεριστικὸν ἄρθρον.

En français, pour désigner une certaine quantité, une partie de quelque chose, on emploie **l'article partitif.** L'article partitif n'existe pas en grec.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, ἵνα δείξωμεν ποσόν τι, μέρος πράγματός τινος, θέτομεν τὸ μεριστικὸν ἄρθρον. Τὸ μεριστικὸν ἄρθρον δὲν ὑπάρχει εἰς τὴν Ἑλληνικήν: Avez-vous **du** papier? ἔχετε χαρτί; A-t-il **de la** craie? ἔχει κιμωλίαν; A-t-elle **de l'**encre? ἔχει (αὐτὴ) μελάνην; J'ai mangé **des** fruits ἔφαγα ὀπωρικά.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

47.

Avez-vous **beaucoup de** papier ? Non, M., j'ai **peu de** papier.

Avez-vous beaucoup de craie ? Non, M., nous avons peu de craie.

Paul a-t-il beaucoup d'encre ? Non, M., il a peu d'encre.

Les élèves ont-ils beaucoup de livres ? Non, M., ils ont peu de livres.

Exercice.

Avez-vous beaucoup de livres grecs ?
Paul a-t-il beaucoup d'encre ?
Avons-nous beaucoup de papier ?
Avez-vous beaucoup de leçons aujourd'hui ?
Y a-t-il beaucoup de livres sur la table ?
Y a-t-il beaucoup d'encre dans l'encrier ?

Grammaire.

Après les adverbes de quantité **beaucoup, peu, plus, moins, assez,** etc., au lieu de l'article partitif on met toujours la préposition **de.**

Μετὰ τὰ ποσοτικὰ ἐπιρρήματα beaucoup πολύ, peu ὀλίγον, plus περισσότερον, moins ὀλιγώτερον, assez ἀρκετά, κλπ., ἀντὶ τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου, τίθεται πάντοτε ἡ πρόθεσις **de.**

Thème.

Ἔχετε χαρτί ; Ἔχω χαρτὶ καὶ μελάνην. Ἔχετε πολλὰ τετράδια ; Δὲν ἔχω πολλὰ τετράδια, ἀλλὰ ἔχω πολλὰ βιβλία. Ἔχετε κιμωλίαν ; Ὑπάρχει πολλὴ κιμωλία ἐπάνω εἰς τὴν ἕδραν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

48.

Avez-vous du papier ?
— Oui, M., j'**en** ai.
— Non, M., je n'**en** ai pas.

il en a

Avez-vous de l'encre ?
— J'en ai.
— Je n'en ai pas beaucoup.

nous en avons

Avez-vous des plumes ?
— J'en ai quelques-unes.
— Je n'en ai pas.

il y en a

Y a-t-il de l'encre dans l'encrier ?
— Oui, M., il y en a un peu.
— Non, M., il n'y en a pas.

nous n'en avons pas

Grammaire.

Quand il y a **du, de la, des** dans la question, on met **en** dans la réponse.

Ὅταν ὑπάρχῃ **du, de la, des** εἰς τὴν ἐρώτησιν, θέτομεν **en** εἰς τὴν ἀπάντησιν.

Exercice.

Avez-vous de l'encre ?
Jean a-t-il du papier buvard ?
Y a-t-il des images dans ce livre ?
Avez-vous beaucoup de livres français ?

Thème.

Ἔχετε στουπόχαρτον ; Ἔχω. Ὁ Δημήτριος ἔχει χαρτί ; Ἔχει. Ἔχετε μελάνην ; Δὲν ἔχομεν. Ὑπάρχει κιμωλία εἰς τὸ κουτί ; Ὑπάρχει ὀλίγη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

49.

Je vais à ma place, **tu vas** à ta place. Où **va** Jean? Il va dans la deuxième classe. Où **va** Louise? Elle va au jardin.

Vous allez vers la porte. Où allez-vous ? **Nous allons** à la cour. Où **vont** ces garçons ? Ils vont à l'église.

Le verbe *aller*.

Je	**vais**	**Nous**	**allons**
tu	**vas**	**vous**	**allez**
il	**va**	**ils**	**vont**
elle	**va**	**elles**	**vont**

Comment allez-vous ? Merci, Monsieur, je vais bien, je vais très bien.

Je	vais	**chez moi**	Nous	allons	**chez nous**
tu	vas	**chez toi**	vous	allez	**chez vous**
il	va	**chez lui**	ils	vont	**chez eux**
elle	va	**chez elle**	elles	vont	**chez elles**

Chez qui allez-vous ? Nous allons **chez** le libraire.

Thème.

Πηγαίνομεν καθημερινῶς (tous les jours) εἰς τὸ σχολεῖον. Ποῦ πηγαίνετε τώρα ; Πηγαίνω εἰς τὸ σπίτι μου. Ὁ καθηγητὴς πηγαίνει εἰς τὴν τάξιν. Ποῦ πηγαίνει ὁ ἀδελφός σας ; Πηγαίνει εἰς τοῦ θείου σας (chez votre oncle) ; Ὄχι, πηγαίνει εἰς τοῦ ἐξαδέλφου μας (chez notre cousin).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

50.

Faites-vous votre devoir ? Oui, M., **je fais** mon devoir. Non, M., je . . .

Faites-vous des progrès ? Oui, M., **nous faisons** des progrès.

Qu'est-ce que je fais ? Vous faites des exercices au tableau.

Paul **fait-il** du bruit ? Oui, M., **il fait** du bruit.

Les élèves **font-ils** des progrès ? Oui, M., **ils font** des progrès.

Exercice.

Est-ce que je fais bien mon travail ?
Faites-vous des exercices ?
Jean fait-il du bruit ?
Hélène fait-elle des progrès ?
Les élèves font-ils bien leurs verbes ?

Le verbe *faire*.

Je	**fais**	**Nous**	**faisons**
tu	**fais**	**vous**	**faites**
il	**fait**	**ils**	**font**
elle	**fait**	**elles**	**font**

Thème.

Κάμνω τὸ θέμα μου. Ὁ Γεώργιος κάμνει πολλὰς προόδους. Κάμνετε πολὺν θόρυβον. Τί κάμνουν οἱ μαθηταί ; Κάμνουν τὰ θέματά των. Πόσα κάμνουν ὀκτὼ καὶ ἑπτά ; Ὀκτὼ καὶ ἑπτὰ κάμνουν δεκαπέντε.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

51.

Montrez-vous ce tableau ?
—Oui, M., je **le** montre.
—Non, M., je ne **le** montre pas.

Fermez-vous cette porte ?
—Oui, M., je **la** ferme.
—Non, M., je ne **la** ferme pas.

Aimez-vous vos camarades ?
—Oui, M., je **les** aime.
—Non, M., je ne **les** aime pas.

Exercice.

Avez-vous votre livre français ?
Ouvrez-vous la fenêtre ?
Fermons-nous les portes ?
Fermez-vous le tiroir ?
Montrez-vous les élèves ?

Grammaire.

Le remplace un nom masculin singulier.
La remplace un nom féminin singulier.
Les remplace un nom pluriel.

Ἡ ἀντωνυμία **le** ἀντικαθιστᾷ ὄνομα ἀρσενικὸν ἑνικοῦ ἀριθμοῦ.

Ἡ ἀντωνυμία **la** ἀντικαθιστᾷ ὄνομα θηλυκὸν ἑνικοῦ ἀριθμοῦ.

Ἡ ἀντωνυμία **les** ἀντικαθιστᾷ ὄνομα πληθυντικὸν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν.

Thème.

Εἰς ποῖον δίδετε τὸ μολύβι; Τὸ δίδω εἰς τὸν Γεώργιον. Ἔχετε τὸν χάρακα; Δὲν τὸν ἔχω. Ἀγαπᾶτε τοὺς γονεῖς σας; Τοὺς ἀγαπῶμεν πολύ. Μὴ κλείετε τὰ βιβλία σας. Δὲν τὰ κλείομεν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

52.

Voyez-vous le bureau ? Oui, M., **je** le **vois.** Non, M., je . . .

Voyez-vous la bibliothèque ? Oui, M., **nous** la **voyons.** Non, M., nous . . .

Est-ce que je vois les murs ? Oui, M., vous les voyez. Non, M., vous . . .

Nicolas **voit-il** les cartes ? Oui, M., **il** les **voit.** Non, M., il . . .

Les élèves **voient-ils** les tables ? Oui, M., **ils** les **voient.** Non, M., ils . . .

Exercice.

Est-ce que je vois la pendule ?
Voyez-vous la cour de l'école ?
Basile voit-il la rue ?
Marthe voit-elle les bancs des élèves ?
Voyons-nous le toit de l'école ?
Les élèves voient-ils les fenêtres de la classe ?
Ces filles voient-elles les arbres du jardin ?

Le verbe *voir*.

Je	**vois**	**Nous**	**voyons**
tu	**vois**	**vous**	**voyez**
il	**voit**	**ils**	**voient**
elle	**voit**	**elles**	**voient**

Thème.

Βλέπετε τὸν Γεώργιον ; Τὸν βλέπω. Τί βλέπετε ἐκεῖ κάτω ; Βλέπομεν μίαν οἰκίαν. Ὁ Ἰωάννης βλέπει τὴν αὐλήν ; Δὲν τὴν βλέπει. Οἱ μαθηταὶ βλέπουν τὸν χάρτην ; Μάλιστα, Κυρία, τὸν βλέπουν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

53.

Où **mettez-vous** vos livres ? **Je** les **mets** dans mon sac.

Est-ce que je mets la chaise devant la chaire ? Non, M., vous la mettez derrière la chaire.

Où **mettons-nous** notre montre ? **Nous** la **mettons** dans notre poche.

Les élèves **mettent-ils** leurs livres sous les tables ? Non, M., **ils** les **mettent** sur les tables.

Exercice.

Mettez-vous le buvard sur la table ?
Mettez-vous les livres dans les sacs ?
Est-ce que je mets ma montre dans ma poche ?
Où est-ce que je mets mon chapeau ?
Où est-ce que je mets mes livres ?
Où mettons-nous nos cahiers ?

Le verbe *mettre*.

Je	**mets**	**Nous**	**mettons**
tu	**mets**	**vous**	**mettez**
il	**met**	**ils**	**mettent**
elle	**met**	**elles**	**mettent**

Thème.

Θέτω τὸ ὡρολόγιόν μου ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. Ποῦ θέτετε τὰ βιβλία σας ; Τὰ θέτομεν μέσα εἰς τὴν σάκκαν. Ποῦ θέτω τὴν καρέκλαν ; Τὴν θέτετε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

54·

Prenez-vous la chaise ? Oui, M., **je** la **prends.** Non, M., je . . .

Comprenez-vous ma question ? Oui, M., **nous** la **comprenons.** Non, M., nous . . .

Votre frère **comprend-il** le français ? Oui, M., **il** le **comprend** très bien. Non, M., il . . .

Les élèves **comprennent-ils** les explications ? Oui, M., **ils** les **comprennent.** Non, M., ils . . .

Exercice.

Prenez-vous le porte-plume ?
Apprenez-vous cette leçon ?
Comprenez-vous ces mots français ?
Votre sœur comprend-elle le grec ?
Vos cousins apprennent-ils l'anglais ?

Le verbe *prendre*.

Je	**prends**	**Nous**	**prenons**
tu	**prends**	**vous**	**prenez**
il	**prend**	**ils**	**prennent**
elle	**prend**	**elles**	**prennent**

Comme prendre : **apprendre, comprendre.**

Thème.

Πάρετε (Prenez) τὰ βιβλία σας. Τί παίρνετε ; Παίρνω τὸ τετράδιόν μου. Ἐννοεῖτε αὐτό ; Τὸ ἐννοῶ. Ἡ ἀδελφή σας ἐννοεῖ τὴν Γαλλικήν ; Δὲν τὴν ἐννοεῖ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

55·

Est-ce que **vous me** voyez ?
—Oui, M., **je vous** vois.
—Non, M., je ne vous vois pas.

Est-ce que vous m'entendez ?
—Oui, M., je vous entends.
—Non, M., je ne vous entends pas.

Est-ce que je vous vois ?
—Oui, M., vous me voyez.
—Non, M., vous ne me voyez pas.

Est-ce que je vous parle ?
—Oui, M., vous me parlez.
—Non, M., vous ne me parlez pas.

Exercice.

Est-ce que vous me comprenez ?
Est-ce que vous m'entendez ?
Est-ce que vous me montrez le plafond ?
Est-ce que vous me demandez mon livre ?
Est-ce que je vous dicte trop vite ?
Est-ce que je vous donne une bonne note ?
Est-ce que je vous montre la carte ?
Est-ce que je vous parle français ?

Thème.

Τί σᾶς δεικνύω ; Μοῦ δεικνύετε τὸν χάρτην. Μ' ἐννοεῖτε; Σᾶς ἐννοῶ. Μοῦ ὁμιλεῖτε γαλλιστί ; Ὄχι, σᾶς ὁμιλῶ ἑλληνιστί. Μοῦ δίδετε τὸ βιβλίον ; Ὄχι, σᾶς δίδω τὸ τετράδιον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

56.

Parlez-vous à votre ami ?
—Oui, M., je **lui** parle.
—Non, M., je ne **lui** parle pas.

Donnez-vous le livre à votre sœur ?
—Oui, M., je lui donne le livre.
—Non, M., je ne lui donne pas le livre.

Montrez-vous vos livres à vos amis ?
—Oui, M., je **leur** montre mes livres.
—Non, M., je ne **leur** montre pas mes livres.

Exercice.

Que montrez-vous à Jean ? Je lui montre . . .
Que donnez-vous à votre sœur ?
Que donnez-vous à vos camarades ? Je leur donne...
Que montrez-vous à vos sœurs ?

Thème.

Τί δεικνύετε εἰς τὸν συμμαθητήν σας ; Τοῦ δεικνύω τὰς εἰκόνας τοῦ βιβλίου μου. Τοῦ ὁμιλεῖτε ἑλληνιστί ; Ὄχι, τοῦ ὁμιλῶ γαλλιστί. Τί δίδετε εἰς τοὺς μαθητάς ; Τοῖς δίδω τὰ τετράδιά των. Τί δίδετε εἰς τὴν Ἑλένην ; Τῆς δίδω τὸ σημειωματάριόν της.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

57.

Écrivez-vous à votre ami ? Oui, M., **je** lui **écris**. Non, M., je . . .

Théodore **écrit-il** souvent à sa mère ? Oui, M., **il** lui **écrit** souvent. Non, M., il . . .

Écrivez-vous souvent à vos parents ? Oui, M., **nous** leur **écrivons** souvent. Non, M., nous . . .

Ces garçons **écrivent-ils** quelquefois à leurs sœurs ? Oui, M., **ils** leur **écrivent** souvent. Non, M., **ils** . . .

Exercice.

Écrivez-vous à vos sœurs ?
Philippe écrit-il à ses parents ?
Hélène écrit-elle à sa tante ?
Écrivons-nous souvent à nos amis ?
Écrivez-vous souvent à vos frères ?

Le verbe *écrire*.

J'	**écris**	**Nous**	**écrivons**
tu	**écris**	**vous**	**écrivez**
il	**écrit**	**ils**	**écrivent**
elle	**écrit**	**elles**	**écrivent**

Thème.

Τί γράφετε ; Γράφω μίαν ἐπιστολὴν (une lettre). Γράφετε συχνὰ πρὸς (à) τοὺς γονεῖς σας; Τοῖς γράφω συχνά. Ὁ Ἀνδρέας γράφει πρὸς τὸν φίλον του; Τοῦ γράφει σπανίως (rarement).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

58.

LECTURE

La journée d'un écolier.

Le matin, je me lève à six heures. Je vais à l'école à sept heures et demie. À huit heures, j'entre en classe. À midi, la classe du matin est finie. Je vais à la maison ; je déjeune.

À deux heures de l'après-midi, je retourne à l'école. Je reste à l'école jusqu'à quatre heures de l'après-midi.

Après la classe, je rentre à la maison. J'étudie mes leçons ; puis je joue avec mes frères. À sept heures du soir, je dîne. À neuf heures du soir, je vais au lit.

Questions.

À quelle heure vous levez-vous, le matin ?
À quelle heure allez-vous à l'école ?
Jusqu'à quelle heure restez-vous à l'école ?
À quelle heure retournez-vous à la maison ?
À quelle heure déjeunez-vous ?
Allez-vous à l'école l'après-midi ?
Que faites-vous après la classe ?
À quelle heure dînez-vous, le soir ?
À quelle heure allez-vous au lit ?

Le verbe pronominal *se lever*.

Je	**me**	**lève**	**Nous**	**nous**	**levons**
tu	**te**	**lèves**	**vous**	**vous**	**levez**
il	**se**	**lève**	**ils**	**se**	**lèvent**
elle	**se**	**lève**	**elles**	**se**	**lèvent**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

59.

LES ACTIONS DANS LE PASSÉ.

J'ai ouvert la porte ce matin.
J'ai fermé la porte.
J'ai mis mes livres dans mon sac.
J'ai placé mes livres sur la table.
J'ai donné une plume à mon voisin.
J'ai pris mon cahier.
J'ai montré mon cahier au professeur.
J'ai écrit l'exercice.

Passé composé du verbe *montrer*.

J'	**ai**	**montré**	**Nous**	**avons**	**montré**
tu	**as**	**montré**	**vous**	**avez**	**montré**
il	**a**	**montré**	**ils**	**ont**	**montré**
elle	**a**	**montré**	**elles**	**ont**	**montré**

Exercice.

Conjuguez :

J'ai vu mon oncle.
J'ai mis mon chapeau.
J'ai parlé au professeur.
J'ai déjeuné à midi.
J'ai étudié mes leçons.

Passé composé du verbe *avoir*.

J'	**ai**	**eu**	**Nous**	**avons**	**eu**
tu	**as**	**eu**	**vous**	**avez**	**eu**
il	**a**	**eu**	**ils**	**ont**	**eu**
elle	**a**	**eu**	**elles**	**ont**	**eu**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Passé composé du verbe *être.*

J'	**ai**	**été**	**Nous**	**avons**	**été**
tu	**as**	**été**	**vous**	**avez**	**été**
il	**a**	**été**	**ils**	**ont**	**été**
elle	**a**	**été**	**elles**	**ont**	**été**

Exercice.

Conjuguez :

Hier, j'ai eu congé.
J'ai eu le plaisir de parler à votre père.
Hier, j'ai été en classe de 8 heures à 11 heures.

Thème.

Ἤνοιξα τὴν θύραν καὶ ἔκλεισα τὸ παράθυρον. Ποῦ ἐβάλατε τὰ βιβλία σας ; Ἐβάλαμεν τὰ βιβλία μας καὶ τὰ τετράδιά μας μέσα εἰς τὰς σάκκας μας. Ποῦ εἴδατε τὸν ἐξάδελφόν σας ; Τὸν εἶδα (je l'ai vu) εἰς τοῦ θείου μου.

Exercice en actions.

Mon frère est à Paris.
J'ai écrit une lettre à mon frère.
J'ai pris une feuille de papier.
J'ai écrit la lettre.
J'ai plié la lettre en quatre.
J'ai pris une enveloppe.
J'ai mis la lettre dans l'enveloppe.
J'ai mouillé la gomme de l'enveloppe.
J'ai fermé l'enveloppe.
J'ai mis l'adresse sur l'enveloppe.
J'ai affranchi la lettre.
J'ai envoyé la lettre à la poste.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

60.

LES ACTIONS DANS LE PASSÉ.

Hier matin **je suis allé** à l'école à 8 heures.
Je suis resté à l'école 4 heures.
Je suis retourné à l'école à 2 heures.
Je suis rentré à l'école à 2 heures.
Je suis sorti de l'école à 4 heures.
Ce matin, **je me suis levé** à 7 heures.

Passé composé du verbe *aller*.

Sujet masculin :			*Sujet féminin :*		
Je	**suis**	**allé**	**Je**	**suis**	**allée**
tu	**es**	**allé**	**tu**	**es**	**allée**
il	**est**	**allé**	**elle**	**est**	**allée**
nous	**sommes**	**allés**	**nous**	**sommes**	**allées**
vous	**êtes**	**allés**	**vous**	**êtes**	**allées**
ils	**sont**	**allés**	**elles**	**sont**	**allées**

Grammaire.

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **être** s'accorde en genre et en nombre avec le **sujet** du verbe.

Ἡ παθητικὴ μετοχὴ συναπτομένη μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ être συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ **ὑποκείμενον** τοῦ ρήματος.

Passé composé du verbe pronominal *se lever*.

Sujet masculin :				*Sujet féminin :*			
Je	**me**	**suis**	**levé**	**Je**	**me**	**suis**	**levée**
tu	**t'**	**es**	**levé**	**tu**	**t'**	**es**	**levée**
il	**s'**	**est**	**levé**	**elle**	**s'**	**est**	**levée**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

nous	**n. sommes**	**levés**	**nous**	**n. sommes**	**levées**
vous	**vous êtes**	**levés**	**vous**	**vous êtes**	**levées**
ils	**se sont**	**levés**	**elles**	**se sont**	**levées**

Grammaire.

Dans les temps composés, le verbe pronominal prend l'auxiliaire **être.**

Οἱ σύνθετοι χρόνοι τῶν ἀντωνυμικῶν ρημάτων σχηματίζονται μὲ τὸ βοηθητικὸν **être.**

Exercice.

Conjuguez :

Je suis resté à l'école 3 heures.
Je me suis couché à 10 heures.
Je suis revenue de l'école à midi.
Je me suis couchée à 10 heures.

Thème.

Σήμερον ἠγέρθημεν εἰς τὰς ἕξ. Ποῦ ἐπήγατε ; Ἐπήγαμεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Ὁ πατήρ σας ἐξῆλθε ; Μάλιστα, ἐξῆλθε εἰς τὰς ὀκτώ. Τί ὥραν (à quelle heure) κατεκλίθητε χθὲς τὸ βράδυ ; Κατεκλίθην εἰς τὰς ἕνδεκα.

Exercice en actions.

Jean est sorti de son banc.
Il s'est dirigé vers le tableau noir.
Il est arrivé auprès du tableau.
Il a pris la craie. Il a écrit des chiffres.
Il a posé une addition.
Il a calculé à haute voix : quatre plus deux font six ; six plus trois font neuf ; neuf plus cinq font quatorze. Il a écrit le total *quatorze.*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

61.

LECTURE

La journée d'un écolier.

Hier matin, je me suis levé à six heures. Je suis allé à l'école à sept heures et demie. À huit heures, je suis entré en classe. À midi, je suis allé à la maison ; j'ai déjeuné.

À deux heures de l'après-midi, je suis retourné à l'école. Je suis resté à l'école jusqu'à 4 heures.

Après la classe, je suis rentré à la maison. J'ai étudié mes leçons ; puis j'ai joué avec mes frères. À sept heures du soir, j'ai dîné. À neuf heures du soir, je suis allé au lit.

Questions.

À quelle heure vous êtes-vous levé, hier matin ?
À quelle heure êtes-vous allé à l'école ?
À quelle heure êtes-vous retourné à la maison ?
À quelle heure avez-vous déjeuné ?
Êtes-vous allé à l'école l'après-midi ?
À quelle heure avez-vous dîné, le soir ?
À quelle heure êtes-vous allé au lit ?

Préceptes de morale.

Le premier devoir de l'enfant à l'école, c'est d'obéir à son maître et de l'aimer.

Le second devoir de l'enfant à l'école, c'est de travailler avec ardeur.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

62.

LES ACTIONS DANS LE PASSÉ.

L'imparfait de l'Indicatif.

Chaque jour : Sept

J'allais à l'école à 7 heures et demie.
J'entrais en classe à 8 heures.
J'écoutais les explications du professeur.
J'écrivais au tableau.
Je recevais de bonnes notes.
La classe **finissait** à midi.
Je mettais mes livres dans mon sac.
Je sortais de l'école à midi.

Formes de l'imparfait de l'Indicatif.

Verbe *fermer*.		Verbe *finir*.	
Je	**fermais**	**Je**	**finissais**
tu	**fermais**	**tu**	**finissais**
il (elle)	**fermait**	**il (elle)**	**finissait**
nous	**fermions**	**nous**	**finissions**
vous	**fermiez**	**vous**	**finissiez**
ils (elles)	**fermaient**	**ils (elles)**	**finissaient**

Remarque.—Les terminaisons de l'imparfait sont toujours **ais, ais, ait, ions, iez, aient,** mais pour les verbes en **ir,** ces terminaisons sont précédées de **iss.**

Αἱ καταλήξεις τοῦ παρατατικοῦ εἶνε πάντοτε **ais, ais, ait, ions, iez, aient,** ἀλλὰ εἰς τὰ εἰς **ir** λήγοντα ρήματα, τῶν καταλήξεων τούτων προτάσσεται ἡ συλλαβὴ **iss.**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Imparfait du verbe *avoir*.

J'	**avais**	**Nous**	**avions**
tu	**avais**	**vous**	**aviez**
il (elle)	**avait**	**ils (elles)**	**avaient**

Imparfait du verbe *être*.

J'	**étais**	**Nous**	**étions**
tu	**étais**	**vous**	**étiez**
il (elle)	**était**	**ils (elles)**	**étaient**

Exercice.

Conjuguez à l'imparfait :

J'allais à l'école.
J'étudiais mes leçons.
Je finissais mes devoirs.
Je me levais à 6 heures.
J'avais une leçon de français.
J'étais le premier de la classe.

Thème.

Τί ὥραν ἐπηγαίνατε εἰς τὸ σχολεῖον; Ἐπήγαινα εἰς τὰς 8. Καὶ τί ὥραν ἐξήρχεσθε ἀπὸ τὸ σχολεῖον; Ἐξηρχόμην τὴν μεσημβρίαν. Πόσα μαθήματα εἴχετε χθές; Εἴχομεν τέσσαρα μαθήματα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

63.

LECTURES

Le bon écolier.

Jean arrivait toujours de bonne heure à l'école ; quand il entrait, il prenait son livre, sa plume et son cahier ; puis il travaillait, il écoutait les leçons de son maître. Le soir, à la maison, il faisait ses devoirs et étudiait ses leçons.

Les parents de Jean étaient bien contents de leur enfant. Jean était un bon écolier.

Le mauvais écolier.

Henri ne partait de la maison qu'après l'heure de l'école ; il s'amusait en chemin avec ses camarades ; il arrivait en retard : il était grondé et puni par son maître.

Il ne travaillait pas ; il n'apprenait pas ses leçons ; il riait et causait avec ses voisins ; il jetait leurs livres par terre.

Henri était un mauvais écolier.

Questions.

Que faisait Jean à l'école ? — Que faisait-il le soir à la maison ? — Ses parents étaient-ils bien contents de lui ? — Que faisait Henri en chemin ? — Que faisait-il à l'école ? — Ses maîtres étaient-ils contents de lui ?

Maxime.

Le bon écolier fait le bon citoyen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

64.

LES ACTIONS DANS LE FUTUR.

Demain **je me lèverai** à 6 heures. **Je partirai** pour l'école à 7 heures et demie.

J'arriverai juste à l'heure.

J'entrerai en classe à 8 heures.

Je réciterai ma leçon sans faute.

J'écouterai les explications du professeur.

J'écrirai au tableau.

Je recevrai une bonne note.

Je sortirai de l'école à midi.

Formes du futur de l'Indicatif.

Verbe *montrer*.		Verbe *prendre*.	
Je	**montrerai**	**Je**	**prendrai**
tu	**montreras**	**tu**	**prendras**
il (elle)	**montrera**	**il (elle)**	**prendra**
nous	**montrerons**	**nous**	**prendrons**
vous	**montrerez**	**vous**	**prendrez**
ils (elles)	**montreront**	**ils (elles)**	**prendront**

Remarque. — Les terminaisons du futur sont toujours **rai, ras, ra, rons, rez, ront.**

Αἱ καταλήξεις τοῦ μέλλοντος εἶνε πάντοτε **rai, ras, ra, rons, rez, ront.**

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Futur du verbe *avoir*.

J'	**aurai**	**Nous**	**aurons**
tu	**auras**	**vous**	**aurez**
il (elle)	**aura**	**ils (elles)**	**auront**

Futur du verbe *être*.

Je	**serai**	**Nous**	**serons**
tu	**seras**	**vous**	**serez**
il (elle)	**sera**	**ils (elles)**	**seront**

Formes irrégulières.

Aller. — J'irai, tu iras, il (elle) ira, nous irons, vous irez, ils (elles) iront.

Voir. — Je verrai, tu verras, il (elle) verra, nous verrons, vous verrez, ils (elles) verront.

Exercice.

Conjuguez au futur :

J'irai à l'école.
J'écrirai l'exercice.
Je verrai mes camarades.
Je partirai de l'école à midi.
J'aurai un prix.
Je serai appliqué.
Je serai le premier de la classe.

Thème.

Πότε θὰ γράψετε εἰς τὸν ἀδελφόν σας; Θὰ τοῦ γράψω αὔριον. Τί ὥραν θὰ ἐξέλθετε ἀπὸ τὸ σχολεῖον; Θὰ ἐξέλθω εἰς τὰς 2. Ποῦ θὰ ὑπάγετε ἀπόψε (ce soir); Θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὸ θέατρον (au théâtre).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

En classe (*Dialogue*).

Combien de leçons auras-tu aujourd' hui, Pierre ? — J'aurai quatre leçons dans la matinée et deux l'après-midi.

Quelles leçons auras-tu cet après-midi ? — J'aurai une leçon d'histoire et une leçon d'arithmétique.

Combien serez-vous d'élèves à ces leçons ? —Toute la classe, environ quarante élèves.

Aurez-vous des leçons de français aujourd'hui ? —Non, M., nous avons nos leçons de français le lundi, le vendredi et le samedi.

Quand seras-tu de retour de la classe ? — Je ne serai pas de retour avant cinq heures.

Maximes.

Le travail est un trésor.
Travail et gaîté sont bons compagnons.
La paresse est la mère de tous les vices.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

—S'il fait beau temps,
Disait un papillon volage,
S'il fait beau temps,
Je vais folâtrer dans les champs.
—Et moi, lui dit l'abeille sage,
Je vais avancer mon ouvrage,
S'il fait beau temps.

Aux enfants de l'école.

Enfants de l'école,
Travaillez gaîment :
Chaque instant s'envole,
Profitez du temps !

Et dans la jeunesse,
Pour bien acquérir
Instruction, sagesse,
Sachez obéir !

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Le premier.

C'est un élève de ma classe,
Pour sûr le plus intelligent.
Voyez-le, tranquille à sa place,
Soigneux, attentif, diligent.

De ses deux mains, il tient son livre,
Vous ne le voyez pas distrait,
Il s'applique à toujours bien suivre,
Et ce qu'il répond est parfait.

Il écoute toujours le maître,
Cherche à comprendre un mot nouveau,
Sans regarder par la fenêtre,
Ni s'amuser dans son bureau.

Il ne change jamais de place,
Car il est toujours le premier,
C'est un élève de ma classe,
Son nom est : ***le bon écolier.***

———

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

La retraite.

Après le travail du jour
Quittons notre classe,
Et que chacun à son tour
En bon ordre passe,
En chantant rataplan,
Rataplan, rataplan, plan !
Tambour battant !

Tous les jours nous reviendrons
Joyeux à l'étude,
Et du travail nous prendrons
La bonne habitude,
En chantant rataplan,
Rataplan, rataplan, plan !
Tambour battant !

S. BRÈS.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

VOCABULAIRE

A.

à, πρόθ. ἐν, εἰς, πρός.
abeille, θ. μέλισσα.
accent, ἀ. Γραμμ. τόνος.
accorder (s'), συμφωνῶ.
accrocher, ἀναρτῶ, κρεμῶ.
acquérir, ἀποκτῶ.
action, θ. πρᾶξις.
addition, θ. πρόσθεσις.
adieu, χαῖρε, χαίρετε.
adjectif, ἀ. ἐπίθετον.
adresse, θ. διεύθυνσις (ἐπιστολῆς)
adverbe, ἀ. ἐπίρρημα.
affranchir, γραμματοσημαίνω (ἐπιστολήν).
aiguille, θ. βελόνη. | δείκτης ὡρολογίου.
aimer, ἀγαπῶ.
ajouter, προσθέτω.
aller, πηγαίνω. | Comment allez-vous ? πῶς εἶσθε ;
alphabet, ἀ. ἀλφάβητον.
ami, ἀ. φίλος.
amuser (s'), διασκεδάζω. | παίζω.
André, ὁ Ἀνδρέας.
anglais, ἐπ. ἀγγλικός.
anglais, οὐσ. ἀ. Ἄγγλος. | ἡ ἀγγλικὴ γλῶσσα. Parler —, ὁμιλῶ ἀγγλικά.
Anne, ἡ Ἄννα.
année, θ. ἔτος.
Antoine, ὁ Ἀντώνιος.
août (προφ. oû), ἀ. ὁ Αὔγουστος μήν.
appliqué, ἐπιμελής.
appliquer (s'), ἐπιμελοῦμαι.
apporter, φέρω.
apprendre, μανθάνω.
après, πρόθ. μετὰ (χρον.).
après-demain, ἐπίρ. μεθαύριον.
après-midi, ἀ. ἀπόγευμα.
arbre, ἀ. δένδρον.
ardeur, θ. ζέσις, ζῆλος.
argent, ἀ. ἄργυρος. | χρῆμα, χρήματα.
arithmétique, θ. ἀριθμητική.
arriver, ἔρχομαι, φθάνω.
article, ἀ. Γραμμ. ἄρθρον.
aspiré, δασύς. H —, τὸ δασὺ h.
assez, ἐπίρ. ἀρκετά.— de, ἀρκετός, ἀρκετή, ἀρκετόν, ἀρκετοί, κλπ.
assis, καθήμενος. Je suis —, κάθημαι.
Athènes, αἱ Ἀθῆναι.
attendre, περιμένω.
attentif, προσεκτικός.
aujourd'hui, ἐπίρ. σήμερον.
auprès (de), πρόθ. πλησίον.
aussi, ἐπίρ. ἐπίσης, ὡσαύτως, προσέτι.
autre, ἕτερος, ἄλλος.
auxiliaire, ἐπ. βοηθητικός. | οὐσ. ἀ. βοηθητικὸν ῥῆμα.
avancer, ἐπιταχύνω, ἐπισπεύδω (ἔργον).
avant-hier, ἐπίρ. προχθές.
avec, πρόθ. μετά, μέ.
avoir, ἔχω.
avril, ἀ. ὁ Ἀπρίλιος μήν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

B.

balle, θ. σφαῖρα.
banc, ἀ. θρανίον.
bas, ἐπίθ. χαμηλός.
Basile, ὁ Βασίλειος.
beau (θηλ. belle), ὡραῖος.
beaucoup, ἐπίρ. πολύ. — de, πολύς, πολλή, πολύ, πολλοί, πολλαί, πολλά.
bibliothèque, θ. βιβλιοθήκη.
bien, ἐπίρ. καλῶς, καλά. | πολύ.
bille, θ. βόλος (τῶν παιδιῶν).
blanc (θηλ. blanche), λευκός.
bleu, κυανοῦς.
bois, ἀ. δάσος. | ξύλον. De —, ξύλινος.
boîte, θ. κουτί.
bon (θηλ. bonne), καλός.
bonjour, ἀ. καλημέρα.
bonsoir, ἀ. καλησπέρα.
bouche, θ. στόμα.
bras, ἀ. βραχίων.
bruit, ἀ. κρότος, θόρυβος.
bureau, ἀ. γραφεῖον.
buvard, ἀ. στουπόχαρτον.

C.

cadran, ἀ. πλὰξ ὡρολογίου (ἐφ' ἧς σημειοῦνται αἱ ὧραι).
cahier, ἀ. τετράδιον.
calcul, ἀ. λογαριασμός, ἀρίθμησις.
calculer, λογαριάζω, ἀριθμῶ.
camarade, ἀ. συμμαθητής.
Caire (le), τὸ Κάϊρον.
Canée (la), τὰ Χανία.
canif, ἀ. κονδυλομάχαιρον, σουγιᾶς.
car, σύνδ. διότι.
caractère, ἀ. χαρακτήρ. | τυπογραφικὸν στοιχεῖον.
carnet, ἀ. σημειωματάριον.
carré, τετράγωνος.
carte, θ. Γεωγρ. χάρτης.
Catherine, ἡ Αἰκατερίνη.
causer, συνομιλῶ, συνδιαλέγομαι, ὁμιλῶ.
ce, cet, θηλ. cette, οὗτος, αὕτη, τοῦτο, αὐτός, αὐτή, αὐτό.
ceci, τοῦτο, αὐτό.
cela, τοῦτο, ἐκεῖνο.
cent, ἑκατόν. Deux cents, διακόσια, trois cents, τριακόσια, κλπ.
certain, τις, κάποιος.
ces, οὗτοι, αὗται, ταῦτα, αὐτοί, αὐταί, αὐτά.
chacun, ἕκαστος.
chaire, θ. ἕδρα καθηγητοῦ.
chaise, θ. κάθισμα, καρέκλα.
champ, ἀ. ἀγρός.
changer, μεταβάλλω, τρέπω. | ἀλλάζω. | οὐδ. μεταβάλλομαι.
chanter, ᾄδω, ψάλλω, τραγουδῶ.
chapeau, ἀ. πῖλος, καπέλλο.
chaque, ἕκαστος, καθείς.
chemin, ἀ. ὁδός, δρόμος.
chercher, ζητῶ, γυρεύω. | ἐρευνῶ.
cheveux, ἀ. πληθ. μαλλιά.
chez, πρόθ. παρά (τινι), εἰς (τινος). — moi, εἰς τὴν οἰκίαν μου, — toi, εἰς τὴν οἰκίαν σου, κλπ.
chiffre, ἀ. ἀριθμητ. ψηφίον, ἀριθμός.
chose, θ. πρᾶγμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

cinq, πέντε.
cinquante, πεντήκοντα.
citoyen, ἀ. πολίτης.
classe, θ. τάξις, παράδοσις, μάθη-
clé, θ. κλειδί. [μα.
cloche, θ. κώδων.
cœur, ἀ. καρδία.
combien de, πόσος, πόση, πό-
σον, πόσοι, πόσαι, πόσα.
comme, ἐπίρ. ὡς, ὅπως.
commencer, ἀρχίζω.
comment ? ἐπίρ. πῶς ;
compagnon, ἀ. σύντροφος.
comparaison, θ. σύγκρισις.
comparatif, ἀ. συγκριτικόν.
composé, σύνθετος.
composer (se), σύγκειμαι.
comprendre, ἐννοῶ.
compter, ἀριθμῶ, λογαριάζω.
congé, ἀ. ἄδεια (ἀπουσίας).
conjonction, θ. Γραμμ.σύνδεσμος.
conjuguer, κλίνω (ῥῆμα).
connu, γνωστός.
consonne, θ. Γραμμ. σύμφωνον.
Constantin, ὁ Κωνσταντῖνος.
content, εὐχαριστημένος.
contracter (se), συναιροῦμαι.
corde, θ. σχοινί.
corridor, ἀ. διάδρομος.
coucher (se), κατακλίνομαι.
couleur, θ. χρῶμα.
cour, θ. αὐλή.
courant, τρέχων. | κοινός, συνή-
courir, τρέχω. [θης.
cousin, ἀ. ἐξάδελφος.
couverture, θ. κάλυμμα. | ἐξώ-
φυλλον βιβλίου.
craie, θ. κιμωλία.
crayon, ἀ. μολυβδοκόνδυλον, μολύβι.

D.

dans, πρόθ. ἐν, ἐντός, μέσα.
datif, ἀ. δοτικὴ (πτῶσις).
de, πρόθ. ἐκ, ἀπό. | Μεταξὺ δύο
οὐσιαστικῶν δηλοῖ τὴν γενικὴν
πτῶσιν: le livre de Jean,
τὸ βιβλίον τοῦ Ἰωάννου.
décembre, ἀ. ὁ Δεκέμβριος μήν.
défini, ὁριστικός.
déjeuner, προγευματίζω.
demain, ἐπίρ. αὔριον.
demander, ζητῶ. | ἐρωτῶ.
Démètre, ὁ Δημήτριος.
demi, ἥμισυς. Une heure et
demie, μιάμισυ ὥρα. Une
demi-heure, ἡμίσεια ὥρα.
démonstratif, δεικτικός.
dent, θ. ὀδούς, δόντι.
depuis, πρόθ. ἀπό. — quand ?
ἀπὸ πότε ;
derrière, πρόθ. ὄπισθεν, ὀπίσω.
dès que, σύνδ. ἅμα.
descendre, καταβαίνω.
désigner, δεικνύω, σημαίνω, πα-
deux, δύο. [ριστάνω.
deuxième, δεύτερος. [σθεν.
devant, πρόθ. πρό, ἐμπρός, ἔμπρο-
devoir, ἀ. καθῆκον, χρέος. |
θέμα μαθητοῦ.
dialogue, ἀ. διάλογος.
dicter, ὑπαγορεύω.
dictionnaire, ἀ. λεξικόν.
difficile, δύσκολος.
diligent, ἐπιμελής, φιλόπονος.
dimanche, ἀ. ἡ Κυριακή.
dîner, γευματίζω.
directeur, ἀ. διευθυντής.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

diriger, διευθύνω.
distrait, ἀφηρημένος, ἀπρόσεκτος.
diviser, διαιρῶ.
dix, δέκα. dix-huit, δεκαοκτώ, dix-neuf, δεκαεννέα, dix-sept, δεκαεπτά.
doigt, ἀ. δάκτυλος.
donner, δίδω.
double, διπλοῦς.
douze, δώδεκα.
drachme (προφ. drak-me), θ. [δραχμή.
droit, δεξιός. 'A droite, δεξιά.

E.

école, θ. σχολή, σχολεῖον.
écolier, ἀ. μαθητής.
écolière, θ. μαθήτρια.
écouter, ἀκροῶμαι, ἀκούω. | ὑπακούω.
écrire, γράφω.
écriture, θ. γραφή.
église, θ. ἐκκλησία.
élève, ἀ. μαθητής. | θ. μαθήτρια.
elle, ἀντων. αὐτή, αὐτήν.
employer, μεταχειρίζομαι.
en, πρόθ. ἐν, εἰς.— France, ἐν Γαλλίᾳ.
en, ἀντων. αὐτοῦ, αὐτῆς, αὐτῶν, ἐξ αὐτοῦ, ἐξ αὐτῆς, ἐξ αὐτῶν, περὶ αὐτοῦ, περὶ αὐτῆς, περὶ αὐτῶν.
encore, ἐπίρ. ἀκόμη, προσέτι.
encre, θ. μελάνη.
encrier, ἀ. μελανοδοχεῖον.
enfant, ἀ. παιδίον. | θ. κοράσιον.
entendre, ἀκούω. | ἐννοῶ, καταλαμβάνω.
entre, πρόθ. μεταξύ.
entrer, εἰσέρχομαι.
enveloppe, θ. φάκελλος (ἐπιστολῆς).
environ, ἐπίρ. περίπου.
envoler (s'), ἀφίπταμαι. | παρέρχομαι.
envoyer, στέλλω.
éponge, θ. σπόγγος.
être, εἶμαι.
étroit, στενός.
étude, θ. σπουδή, μελέτη.
étudier, μελετῶ.
eux, ἀντων. αὐτοί, αὐτούς.
exception, θ. ἐξαίρεσις.
exercice, ἀ. γύμνασμα, ἄσκησις.
exister, ὑπάρχω, ὑφίσταμαι.
explication, θ. ἐξήγησις, ἑρμηνεία.
expliquer, ἐξηγῶ, παραδίδω μάθημα.
exprimer, ἐκφράζω.

F.

facile, εὔκολος.
faire, κάμνω.
faute, θ. σφάλμα, λάθος.
féminin, θηλυκός. | οὐσ. ἀ. le —, τὸ θηλυκὸν γένος.
fenêtre, θ. παράθυρον.
fermé, κλειστός.
fermer, κλείω.
feuille, θ. φύλλον.
février, ἀ. ὁ Φεβρουάριος μήν.
fille, θ. κοράσιον. | θυγάτηρ, κόρη.
fils, ἀ. υἱός.
final, τελικός.
finir, τελειώνω.
fixer, ἀναρτῶ.
fois, θ. φορά.
folâtrer, παίζω, κάμνω τρέλλες.
fond, ἀ. βάθος.
forme, θ. μορφή. | τύπος.
former, σχηματίζω.
français, ἐπίθ. γαλλικός.
français, οὐσ. ἀ. Γάλλος. | ἡ γαλλικὴ γλῶσσα. Parler —,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὁμιλῶ γαλλικά.
France, θ. ἡ Γαλλία.
frère, ἀ. ἀδελφός.
fruit, ἀ. καρπός.
futur, ἐπίθ. μέλλων. | οὐσ. ἀ. τὸ μέλλον. | Γραμμ. μέλλων (χρόνος).

G.

gai, εὔθυμος, φαιδρός.
gaieté ἢ gaîté, θ. εὐθυμία, φαιδρότης.
gaîment, εὐθύμως, φαιδρῶς. | προθύμως.
garçon, ἀ. ἀγόρι.
gauche, ἀριστερός. 'A —, ἀριστερά.
génitif, ἀ. Γραμμ. γενικὴ (πτῶσις).
genre, ἀ. γένος.
Georges, ὁ Γεώργιος.
gomme, θ. γομμαλάστιχα. | γόμμα.
grammaire, θ. γραμματική.
grand, μέγας.
gravure, θ. εἰκών.
grec, ἐπίθ. ἑλληνικός.
grec, οὐσ. ἀ. Ἕλλην. | ἡ ἑλληνικὴ γλῶσσα. Parler —, ὁμιλῶ ἑλληνικά.
Grèce, θ. ἡ Ἑλλάς.
gris, φαιός, στακτύς, τεφρός.
gronder, ἐπιπλήττω, μαλώνω.

H.

habitant, ἀ. κάτοικος.
habitude, θ. ἕξις, συνήθεια.
haut, ὑψηλός.
Hélène, ἡ Ἑλένη.
Henri, ὁ Ἑρρῖκος.
heure, θ. ὥρα. De bonne —, ἐνωρίς.
hier, ἐπίρ. χθές.
histoire, θ. ἱστορία.
homme, ἀ. ἄνθρωπος, ἀνήρ.
horloge, θ. ὡρολόγιον (ἐκκλησίας, πλατείας).
huit, ὀκτώ.

I.

ici, ἐπίρ. ἐδῶ.
image, θ. εἰκών.
imparfait, ἀ. Γραμμ. παρατατικός.
imprimerie, θ. τυπογραφεῖον.
indéfini, ἀόριστος.
indicatif, ἀ. ὁριστικὴ (ἔγκλισις).
indiquer, δεικνύω.
instant, ἀ. στιγμή.
instruction, θ. ἐκπαίδευσις, παιδεία. | γνώσεις, μάθησις.
intelligent, εὐφυής, ἔξυπνος.
interrogatif, ἐρωτηματικός.
interroger, ἐρωτῶ.
inusité, ἀσυνήθης, ἄχρηστος.
irrégulier, ἀνώμαλος.

J.

jamais, ἐπίρ. οὐδέποτε, ποτέ.
janvier, ἀ. ὁ Ἰανουάριος μήν.
jardin, ἀ. κῆπος.
jaune, κίτρινος.
Jean, ὁ Ἰωάννης.
jeter, ῥίπτω.
jeu, ἀ. παιδιά, παιγνίδιον.
jeudi, ἀ. ἡ Πέμπτη.
jeune, νέος, νεαρός, μικρός.
jeunesse, θ. νεότης.
jouer, παίζω.
jour, ἀ. ἡμέρα. Tous les —s, καθημερινῶς.
journal, ἀ. ἐφημερίς.
journée, θ. ἡμέρα.
joyeux, φαιδρός, περιχαρής.
juillet, ἀ. ὁ Ἰούλιος μήν.
juin, ἀ. ὁ Ἰούνιος μήν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

jusque, πρόθ. ἕως, μέχρι.
juste, ἐπίθ. ἀκριβής, ὀρθός. | ἐπίρ. ἀκριβῶς, σωστά.

L.

là, ἐπίρ. ἐκεῖ.— bas, ἐκεῖ κάτω.
langage, ἀ. γλῶσσα, ὁμιλία.
large, πλατύς, φαρδύς.
leçon, θ. μάθημα.
lecture, θ. ἀνάγνωσις, ἀνάγνωσμα.
léger, ἐλαφρός.
lettre, θ. γράμμα. | ἐπιστολή.
leur, leurs, κτητικὸν ἐπίθετον : Leur livre, τὸ βιβλίον των. Leurs livres, τὰ βιβλία των.
leur, προσωπικὴ ἀντων.: εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, τοῖς, ταῖς.
lever, ὑψώνω, ἐγείρω. | se —, ἐγείρομαι.
libraire, ἀ. βιβλιοπώλης.
lier, συνδέω.
lieu, ἀ. μέρος. Au — de, ἀντί.
lire, ἀναγινώσκω.
lit, ἀ. κλίνη.
livre, ἀ. βιβλίον.
locution, θ. φράσις.
long (θηλ. longue), μακρός.
Louis, ὁ Λουδοβῖκος.
Louise, ἡ Λουδοβίκη.
lourd, βαρύς.
lui, προσωπικὴ ἀντων. αὐτός, αὐτόν. | εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, τοῦ, τῆς.
lundi, ἀ. ἡ Δευτέρα.

M.

madame, θ. κυρία.
mademoiselle, θ. δεσποινίς.
mai, ἀ. ὁ Μάϊος μήν.
main, θ. χείρ, χέρι.
maintenant, ἐπίρ. τώρα.
mais, σύνδ. ἀλλά.
maison, θ. οἰκία.
maître, ἀ. διδάσκαλος.
majuscule, θ. κεφαλαῖον γράμμα.
manger, τρώγω.
mardi, ἀ. ἡ Τρίτη.
marelle, θ. κουτσοπόδι, καλόγερος [παιδιά).
Marie, ἡ Μαρία.
marquer, σημειώνω. | δεικνύω.
mars, ἀ. ὁ Μάρτιος μήν.
Marseille, ἡ Μασσαλία.
Marthe, ἡ Μάρθα.
masculin, ἀρσενικός. | οὐσ. ἀ. le —, τὸ ἀρσενικὸν γένος.
matin, ἀ. πρωΐα. Ce —, σήμερον τὸ πρωΐ.
matinée, θ. προμεσημβρία.
mauvais, κακός.
maxime, θ. ἀξίωμα, γνωμικόν.
même, ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος. De —, [ὁμοίως.
merci, εὐχαριστῶ.
mercredi, ἀ. ἡ Τετάρτη.
mère, θ. μήτηρ.
méthode, θ. μέθοδος.
mettre, θέτω. | se —, τίθεμαι.
Michel, ὁ Μιχαήλ.
midi, ἀ. μεσημβρία.
milieu, ἀ. τὸ μέσον, ἡ μέση.
mille, χίλιοι, χίλιαι, χίλια.
million, ἀ. ἑκατομμύριον.
minuit, ἀ μεσονύκτιον.
minuscule, θ. Τυπογρ. μικρὸν γράμμα.
minute, θ. λεπτὸν τῆς ὥρας.
moi, ἐγώ, εἰς ἐμέ, ἐμέ.
moins, ἐπίρ. ὀλιγώτερον. | Ἀριθμ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πρόθ. cinq — deux, πέντε πλὴν δύο. | ἐπὶ ὥρας: παρὰ (πέντε, δέκα, κλπ.).
mois, ἀ. μήν.
mon, θ. ma, πληθ. mes, ἐπίθ. κτητ. Mon livre, τὸ βιβλίον μου. Ma plume, ἡ γραφίς μου. Mes livres, τὰ βιβλία μου. Mes plumes, αἱ γραφίδες μου.
monde, ἀ. κόσμος. Tout le —, ὅλος ὁ κόσμος, ὅλοι.
monsieur, ἀ. κύριος.
monter, ἀναβαίνω.
montre, θ. ὡρολόγιον.
montrer, δεικνύω.
morale, θ. ἡ ἠθική.
mot, ἀ. λέξις.
mouchoir, ἀ. ρινόμακτρον, μαντήλι.
mouiller, βρέχω, ὑγραίνω.
muet, ἄφωνος. E muet, τὸ ἄφωνον e.
mur, ἀ. τοῖχος.

N.

négatif, ἀρνητικός.
négativement, ἀρνητικῶς.
neuf, ἐννέα.
Nicolas, ὁ Νικόλαος.
noir, μέλας, μαῦρος.
nom, ἀ. ὄνομα.
nombre, ἀ. ἀριθμός.
non, ἐπίρ. ὄχι.
note, θ. μαθητ. βαθμός.
nos, ἐπίθ. κτητ. πληθ. τοῦ notre.
notre, ἐπίθ. κτητ. — livre, τὸ βιβλίον μας.
nous, ἀντων. ἡμεῖς, ἡμᾶς, εἰς ἡμᾶς, μᾶς.
nouveau, νέος.
novembre, ἀ. ὁ Νοέμβριος μήν.

O.

obéir, ὑπακούω.
objet, ἀ. ἀντικείμενον, πρᾶγμα.
octobre, ἀ. ὁ Ὀκτώβριος μήν.
on, ἀντων. ἀόρ. τις.
oncle, ἀ. θεῖος.
onze, ἕνδεκα.
ordre, ἀ. τάξις.
orthographique, ὀρθογραφικός.
où ? ἐπίρ. ποῦ ;
ou, σύνδ. ἤ.
oui, ἐπίρ. ναί, μάλιστα.
ouvert, ἀνοικτός.
ouvrage, ἀ. ἔργον.
ouvrir, ἀνοίγω.

P.

page, θ. σελίς.
papier, ἀ. χάρτης, χαρτί.
papillon, ἀ. πεταλούδα.
par, πρόθ. διά. | ὑπό.
parents, ἀ. πλ. γονεῖς, συγγενεῖς.
paresse, θ. ὀκνηρία.
paresseux, ὀκνηρός.
parfait, τέλειος, ἄριστος.
Paris, οἱ Παρίσιοι.
parler, ὁμιλῶ.
participe, ἀ. μετοχή. — passé, παθητικὴ μετοχή.
particulier, ἰδιαίτερος. En —, ἰδιαιτέρως.
partie, θ. μέρος.
partir, ἀναχωρῶ.
partitif, μεριστικός.
passé, παρελθών. | Γραμμ. παρωχημένος χρόνος. — composé, σύνθετος ἀόριστος.
passer, διέρχομαι, περνῶ.
Patras, αἱ Πάτραι.
Paul, ὁ Παῦλος.
pays, ἀ. χώρα.
pendule, θ. ἐκκρεμὲς ὡρολόγιον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

pendant, πρόθ. κατὰ (χρον.).
père, ἀ. πατήρ.
personne, θ. ἄνθρωπος. | Γραμμ. [πρόσωπον.
petit, μικρός.
peu, un peu, ἐπίρ. ὀλίγον.
phrase, θ. φράσις.
pied, ἀ. πούς, πόδι.
Pierre, ὁ Πέτρος.
Philippe, ὁ Φίλιππος.
Pirée (le), ὁ Πειραιεύς.
place, θ. θέσις.
placer, θέτω, τοποθετῶ.
plafond, ἀ. ὀροφή.
plaisir, ἀ. τέρψις, εὐχαρίστησις.
plaire, εὐαρεστῶ, ἀρέσκω. S'il vous plaît, ἐὰν εὐαρεστῆσθε, σᾶς παρακαλῶ.
plancher, ἀ. δάπεδον, πάτωμα.
plier, διπλώνω.
plume, θ. γραφίς, πέννα.
plumier, ἀ. θήκη κονδυλοφόρων, γραφιδοθήκη.
pluriel, ἀ. πληθυντικὸς ἀριθμός.
plus, ἐπίρ. πλέον, μᾶλλον, περισσότερον.
plusieurs, πολλοί, πολλαί, πολλά.
poche, θ. θυλάκιον, τσέπη.
poésie, θ. ποίησις. | —s, μικρὰ ποιήματα, ποιήσεις.
point, ἀ. τελεία, στιγμή.
ponctuation, θ. Γραμμ. στίξις.
porte, θ. θύρα.
porte-plume, ἀ. κονδυλοφόρος.
poser, τοποθετῶ, θέτω. | γράφω (ἀριθμούς).
possessif, κτητικός.
poste, θ. ταχυδρομεῖον.
poupée, θ. κούκλα.
pour, πρόθ. διά. | ἵνα, ὅπως.
précéder, προηγοῦμαι.
précepte, ἀ. παράγγελμα.
premier, πρῶτος.
prendre, λαμβάνω, παίρνω.
préposition, θ. Γραμμ. πρόθεσις.
présent, ἀ. Γραμμ. ὁ ἐνεστὼς (χρόνος).
prix, ἀ. τιμή. | βραβεῖον.
professeur, ἀ. καθηγητής.
profiter, ἐπωφελοῦμαι.
progrès, ἀ. πρόοδος.
pronom, ἀ. ἀντωνυμία.
pronominal, ἀντωνυμικός.
prononcer, προφέρω.
prononciation, θ. προφορά.
propre, καθαρός. | Nom —, κύριον ὄνομα.
puis, ἐπίρ. ἔπειτα.

Q.

quand, σύνδ. ὅτε, ὅταν.
quantité, θ. ποσότης.
quarante, τεσσαράκοντα.
quart, ἀ. τέταρτον.
quatorze, δεκατέσσαρα.
quatre, τέσσαρα.
quatre-vingts, ὀγδοήκοντα.
quatre-vingt-dix, ἐνενήκοντα.
que ? qu'est-ce que ? ἀντων. ἐρωτημ. τί ;
que, συγκρ. ἤ, παρά.
quel ? θ. quelle ? ποῖος ; ποία ; ποῖον ;
quelque, τις.
quelquefois, ἐπίρ. ἐνίοτε.
quelqu'un, πλ. quelques-uns, τις, τινες.
question, θ. ἐρώτησις, ἐρώτημα.
qui, ἀντων. ἀναφ. ὁ ὁποῖος, ἡ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὁποία, τὸ ὁποῖον, οἱ ὁποῖοι, κλπ.
qui ? qui est-ce qui ? ἀντων. ἐρωτ. ποῖος ; ποία ; ποῖον ; Ἀ — est ? τίνος εἶνε ;
quinze, δεκαπέντε.
quitter, ἀφήνω. | φεύγω ἀπό.

R.

recevoir, λαμβάνω.
réciter, ἀπαγγέλλω, λέγω (τὸ μάθημά μου).
récréation, θ. Σχολ. διάλειμμα.
regarder, βλέπω, κυττάζω.
règle, θ. χάραξ, ρήγα. | κανών.
remarque, θ. παρατήρησις.
remplacer, ἀντικαθιστῶ.
remplir, πληρῶ, γεμίζω. | ἐκπληρῶ, ἐκτελῶ.
rentrer, ἐπιστρέφω.
répéter, ἐπαναλαμβάνω.
répondre, ἀποκρίνομαι, ἀπαντῶ.
réponse, θ. ἀπάντησις.
représenter, παριστάνω.
rester, μένω.
résumé, ἀ. ἀνακεφαλαίωσις, σύνοψις.
retard, ἀ. ἀργοπορία. Arriver en —, ἔρχομαι ἀργά.
retour, ἀ. ἐπιστροφή. Être de —, ἐπιστρέφω.
retourner, ἐπιστρέφω.
retraite, θ. ἀποχώρησις, ἀναχώρησις.
revenir, ἐπανέρχομαι.
rire, γελῶ.
rond, στρογγύλος.
rouge, ἐρυθρός, κόκκινος.
rue, θ. ὁδός.

S.

sac, ἀ. σάκκος. | σάκκα μαθητοῦ.
sage, σοφός. | φρόνιμος.
sagesse, θ. σοφία, φρονιμάδα.
salle, θ. αἴθουσα.
samedi, ἀ. τὸ Σάββατον.
sans, πρόθ. ἄνευ, χωρίς.
savoir, γνωρίζω, ἠξεύρω.
second, δεύτερος.
seize, δεκαέξ.
semaine, θ. ἑβδομάς.
sept, ἑπτά.
septembre, ἀ. ὁ Σεπτέμβριος μήν.
serrure, θ. κλειδαριά.
servir, ὑπηρετῶ. | χρησιμεύω.
signe, ἀ. σημεῖον.
singulier, ἀ. ἑνικὸς (ἀριθμός).
six, ἕξ.
sœur, θ. ἀδελφή.
soigneux, ἐπιμελής, προσεκτικός.
soir, ἀ. ἑσπέρα.
soixante, ἑξήκοντα.
soixante-dix, ἑβδομήκοντα.
son, θ. sa, πλ. ses, ἐπίθ. κτητ. αὐτοῦ, αὐτῆς, του, της: Son livre, τὸ βιβλίον του, της. Sa plume, ἡ γραφίς του, της. Ses livres τὰ βιβλία του, της. Ses plumes, αἱ γραφίδες του, της.
sonner, ἠχῶ, σημαίνω.
Sophie, ἡ Σοφία.
sortir, ἐξέρχομαι.
sous, πρόθ. ὑπό, ὑποκάτω, κάτω ἀπό.
souvent, ἐπίρ. συχνά, πολλάκις.
suivant, ἀκόλουθος, ἑπόμενος.
suivre, ἀκολουθῶ.
sujet, ἀ. ὑποκείμενον.
sûr, ἐπίθ. βέβαιος. Pour —, βεβαίως, ὡρισμένως.
sur, πρόθ. ἐπί, ἐπάνω.

T.

table, θ. τράπεζα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tableau, ἀ. πίναξ.
tambour battant, φράσις σημαίνουσα : ἐν τῷ ἅμα.
tampon-buvard, ἀ. στουπωτήρι.
tante, θ. θεία.
temps, ἀ. χρόνος, καιρός. | Γραμμ. χρόνος ρήματος.
tenir, κρατῶ.
terme, ἀ. ὅρος.
terminaison, θ. κατάληξις.
terminer, τελειώνω. | se —, καταλήγω· Γραμμ. λήγω.
terre, θ. γῆ. Par —, κατὰ γῆς.
tête, θ. κεφαλή.
théâtre, ἀ. θέατρον.
thème, ἀ. θέμα.
Théodore, ὁ Θεόδωρος.
Thessalonique, ἡ Θεσσαλονίκη.
tiroir, ἀ. συρτάρι.
toi, σύ, σέ.
toit, ἀ. στέγη.
ton, θ. ta, πλ. tes, ἐπίθ. κτητ. Ton livre, τὸ βιβλίον σου. Ta plume, ἡ γραφίς σου. Tes livres, τὰ βιβλία σου. Tes plumes, αἱ γραφίδες σου.
torchon, ἀ. πανὶ χρησ. ὡς σπόγγος.
total, ἀ. ἄθροισμα (προσθέσεως).
toujours, ἐπίρ. πάντοτε.
toupie, θ. σβούρα.
tour, ἀ γῦρος. | σειρά. Chacun à son tour, ἕκαστος μὲ τὴν σειράν του.
tout, πᾶς, ὅλος.
trait d'union, ἑνωτικὸν (σημεῖον).
tranquille, ἥσυχος.
travail, ἀ. ἐργασία, δουλειά.
travailler, ἐργάζομαι.
treize, δεκατρία.
trente, τριάκοντα.
très, ἐπίρ. λίαν, πολύ.
trésor, ἀ. θησαυρός.
trois, τρία.
troisième, τρίτος.
trop, ἐπίρ. λίαν, πάρα πολύ.
trouver, εὑρίσκω.

U.

un, une, εἷς, μία, ἕν. | τις.

V.

vendredi, ἀ. ἡ Παρασκευή.
verbal, ρηματικός.
verbe, ἀ. ῥῆμα.
vers, πρόθ. πρός.
vert, πράσινος.
vice, ἀ. ἐλάττωμα, κακία.
ville, θ. πόλις.
vingt, εἴκοσι.
vite, ἐπίρ. ταχέως, γρήγορα.
vocabulaire, ἀ. λεξιλόγιον.
voici, voilà, πρόθ. ἰδού.
voir, βλέπω.
voisin, ἀ. γείτων.
voix, θ. φωνή.
volage, ἄστατος.
Volo, ὁ Βόλος.
votre, ἰδικός σας. — livre, τὸ βιβλίον σας.
vous, σεῖς, σᾶς.
voyelle, θ. φωνῆεν.

Y.

y, ἐπίρ. ἐκεῖ. | Il y a, ὑπάρχει, ὑπάρχουν.

Ψηφιοποίηθ 02400028210 ο Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ,,
ΙΩΑΝΝΟΥ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & Σ^ΙΑΣ Α.Ε.
38, ΟΔΟΣ ΤΣΩΡΤΣΙΛ, 38

ΘΕΟΔ. Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

Πλήρης σειρὰ 7 Γαλλικῶν βιβλίων ἀποτελούντων ἑνιαῖον ΣΥΣΤΗΜΑ πρὸς μεθοδικὴν διδασκαλίαν τῆς Γαλλικῆς γλώσσης, πρὸς χρῆσιν πασῶν τῶν τάξεων τῶν Γυμνασίων καὶ τῶν ἀντιστοίχων τάξεων τῶν λοιπῶν Σχολείων τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Α΄ ΤΑΞΕΩΣ, ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ, ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας διὰ τὴν Α΄ τάξιν τῶν Ἀστικῶν Σχολείων καὶ τὴν Γ΄ τάξιν τῶν ὀκταταξίων Γυμνασίων.

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Β΄ ΤΑΞΕΩΣ, ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου διὰ τὴν Δ΄ τάξιν τῶν ὀκταταξίων Γυμνασίων.

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Γ΄ ΤΑΞΕΩΣ, ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου διὰ τὴν Ε΄ τάξιν τῶν ὀκταταξίων Γυμνασίων.

ΓΑΛΛΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ ΤΩΝ ΤΑΞΕΩΝ Δ΄ ΚΑΙ Ε΄, ἐγκεκριμένη ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου διὰ τὴν 6^την καὶ τὴν 7^την τάξιν τῶν ὀκταταξίων Γυμνασίων.

ΓΑΛΛΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ ΤΗΣ ΕΚΤΗΣ ΤΑΞΕΩΣ, ἐγκεκριμένη ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου διὰ τὴν 8^την τάξιν τῶν ὀκταταξίων Γυμνασίων.

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ, βοηθητικὸν βιβλίον πρὸς χρῆσιν πασῶν τῶν τάξεων τῶν Γυμνασίων καὶ λοιπῶν Σχολείων τῆς Μ. Ἐκπαιδεύσεως.

ΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ ΡΗΜΑΤΑ, βοηθητικὸν βιβλίον πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν πασῶν τῶν τάξεων τῶν Γυμνασίων.

ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΧΟΛΩΝ:

ΓΑΛΛΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ (Le Français Commercial) Ἔκδοσις 4η.

ΓΑΛΛΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΟΓΡΑΦΙΑ. Ἔκδοσις 4η.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής